



大会

第五十五届会议

第二次全体会议

2000年9月6日星期三上午9时举行
纽约

正式记录

共同主席： 塔里娅·哈洛宁女士 (芬兰共和国总统)

共同主席： 萨姆·努乔马先生 (纳米比亚共和国总统)

上午9时25分开会

临时议程 61 (b) *

联合国千年大会

联合国千年首脑会议

首脑会议第一次会议

共同主席 (芬兰) (以英语发言)：我宣布联合国千年首脑会议开幕。

默祷或默念一分钟

共同主席 (芬兰) (以英语发言)：我现在请代表们起立默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

首脑会议两共同主席发言

共同主席 (芬兰) (以英语发言)：今天我们在联合国开会庆祝新千年和宣告我们对未来的理想。我们被我们共有地球上各人民派来这里开会。我们有任务，有责任。我们的理想特别有权威。他将在今后多年回响，指导国际社会的努力。

我们有一项任务要完成。我们的任务有三方面：我们要满足外边世界的要求，我们要澄清联合国在世界事务中的作用，我们要把联合国变成一个现代、有效的组织。

这一大楼外的世界正在越来越快地变化。人类面临艰巨的挑战和空前的机会。我们需要一起行动，解决全球化问题。我们必须以智慧、正义和勇气，最有效地利用这些机会，面对这些挑战。我们有责任为后代拯救环境——我们的共同遗产。

人是我们工作的核心。每一个人都是宝贵的。我们都必须作为公民同胞和伙伴一起努力，男人和女人、黑人和白人、儿童和成年人，富者和穷者，强者和弱者，团结我们则强。

秘书长先生，我对你提出报告表示敬意。该报告对启发我们拟订《千年宣言》具有十分重要的作用。你报告中的首要主题是全球化，而全球化本身就体现着各种挑战、机会和迅速变化。我们知道全球化的各种原因和许多后果。这使我们有机会施加影响，使情况向好的方向变化。这就是你的报告的核心和我们宣言中的坚定信息。

重要的抉择是由我们各国人民来作的。一个全球市场是创造和分配财富的有效手段，但这一市场必须

* A/55/150。

经由一整套公正的规则，由人民来管理并为人民谋福利。此外在国家一级，发展和进步的关键是民主、尊重人权、法治和善政。没有牢固的国内基础，即使是实行了最好的全球规则，一个国家也会崩溃。

我们这个星球是一个全球村，但并非所有的房屋都是一样的。这个全球村受到了贫穷的困扰。为了消除贫穷，我们需要团结。团结来自个人。

我们持续需要多边主义精神。在一个相互依存的世界里，没有任何一个国家是一个孤岛，每个人的命运都是相互联系的。联合国是多边主义的堡垒，它应该继续如此。

千年首脑会议是思考联合国未来的一个时机。联合国常常是前往实地提供帮助、咨询和建立体制的唯一机构。会员国必须为联合国提供各种手段和资源，使联合国能够履行其任务。

我们不能指望由联合国独力完成每一件事情。为了取得成功，并维护信誉，它必须与其他组织和民间社会协作采取行动。我们必须使联合国反映当今世界的现实。

我刚才已宣布千年首脑会议开幕。我们应保持谦恭，并感受到这一时刻的历史责任感。让我们使首脑会议带来情况的改观。让我们最充分地利用这次机会，举行多边会议和双边会议，利用这一机会达成共识。让我们感受到我们对我们的同胞的责任。如果我们有意愿，我们就有办法。让我们使本届千年首脑会议取得巨大成功。

我现在请纳米比亚共和国总统、联合国千年首脑会议共同主席萨姆·努乔马先生阁下发言。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：我意识到我们的座位安排对所有出席会议的人以及在全世界眼中所代表的含意。令人高兴的巧合是，芬兰和纳米比亚两位国家元首正在共同主持本届具有历史意义的千年首脑会议。很自然，我们将需要我们杰出的秘书长提供明智咨询和协助。

之所以作出这一安排是因为大会第五十四届会议是由我的同胞、纳米比亚外交部长西奥-本·古里拉布阁下担任主席，而第五十五届会议将由芬兰前总理哈里·霍尔克里先生担任主席。他于昨天已开始了他的工作。我感谢我的同事和各代表团给予我这一荣誉。我非常高兴地祝贺我的同事、担任共同主席的芬兰总统塔里娅·哈洛宁阁下的当选。我在所有人面前重申我的承诺和决心，我将竭尽全力，努力工作，为使首脑会议取得我们所有人和今后世代能引以自豪的最好结果而作出有意义的贡献。

世界各国人民抱有很高的期望，他们希望实现社会变革；决心拨乱反正；希望在法律面前人人平等；消除社会中的恐惧、贫穷和异化现象；利用科技带来的好处促进和平、人的安全以及赋予穷人权利，消灭贫穷并实现可持续发展。

我们来到联合国总部是要交换意见，商订为加强“二十一世纪联合国的作用”而必须单独和集体采取的所有必要步骤。我们来到这里是因为我们相信联合国，信奉《宪章》以及我们这个不可或缺的组织所坚持的共同目标和原则。我们是作为世界各国的领导人来到这里的。此时此刻应该是一个新的开端，我们必须为世界各地的和平、合作、发展、安全与稳定提供新的动力。

联合国的和平行动是人们共同关切的另一个领域。武装冲突和内战以及恐怖主义团伙的邪恶和破坏性行为是造成世界各地人们痛苦和严重苦难长期存在的罪恶根源。在这方面，关于联合国和平行动的普拉希米报告（A/55/305）最近的印发是十分重要而适时的。这份人们期待已久的报告已提交给千年首脑会议，我们必须将它当作我们自己的行动计划。

我们各位国家元首、政府首脑和重要人士必须一道呼吁各方在即将于2000年9月15日至10月1日在澳大利亚悉尼举行的奥林匹克运动会期间实施奥林匹克休战。

我们要求全球团体、诚意和人类博爱的信息必须是明确和庄严的。我们这样做是本着通过体育建设一个和平与更美好世界的精神。愿和平在地球上充分实现。

我现在请秘书长讲话。

秘书长（以英语发言）：非常抱歉，我不得不带着沉重的心情来开始我们的审议工作。联合国人员在维持和平和人道主义使命中的安全是我们大家所严重关切的。因此，在我作所准备的发言之前，我必须告诉国家元首和政府首脑们在西帝汶发生的一个悲剧。几个小时之前，联合国难民事务高级专员办事处（难民专员办事处）在阿坦波伊的办事机构受到反对东帝汶独立的民兵的蓄意攻击。我在东帝汶的特别代表告诉我，至少有三名国际人员被杀害。其他的工作人员正在被疏散到东帝汶。

这一悲剧再次突出表明在冲突或冲突后局势中为联合国服务的没有武装的人道主义工作人员所面临的危险。安全理事会和我本人一再对在实地的联合国人员，包括军事人员和文职人员的安全表示关切。我已经向印度尼西亚政府的最高层提出这个问题，我将随时向大会通报有关的事态发展。

请允许我请求大会静默一分钟，纪念那些已经丧失自己生命的勇敢的同事们。

大会成员静默一分钟。

秘书长（以英语发言）：女士们、先生们，我非常荣幸地向你们大家表示欢迎。从来没有这么多国家的领导人一起来参加大会。这是一次独特的活动，一次独特的机会，因而也是一项独特的责任。女士们、先生们，你们是世界各国人民命运所托付的领导人。他们期望你们保护他们不受我们时代的巨大危险，并确保他们都能够分享我们时代的伟大成就。

在一个人类学会人类生命的守则并且能够把自己的知识在瞬间从一个大陆转送到另一个大陆的时代里，世界上没有任何母亲能够理解为什么她的孩子会得不到照顾而死于营养不良或可以预防的疾病。没有人能够理解为什么他们会被赶出自己的家园，会由于表达自己的信念而被监禁或遭受酷刑。没有人能够理解为什么他们父母耕种的土地会变为沙漠，他们的技术会变为无用，他们的家人会挨饿。人们知道，这

些挑战不能仅靠一个国家，或仅靠政府来对付。疆界不能阻碍变革。人类的进步一向来自个人和地方的创造性，这些创造是自发的，而且也自由地调整而适应于其他地方。

你们作为政治领导人的工作是鼓励这样的创造性，确保它们不会受抑制而且你们的所有人民都可以从中受益，并限制变革一向在某些地方对某些人所产生的不利影响，或给予补偿。你们的人民期待你们作出共同的努力来解决他们的问题。他们期待你们作为政府一起工作。而且他们期待你们与所有其他机构——营利机构和非营利机构，政府和私营部门——一起工作，在所有这些机构里，人类可以携起手来促进他们的想法和利益。

人们希望看到在邻国之间，在每一个区域的所有国家当中出现这种情况。但是，由于今天的最大挑战是全球性的，他们更是期待我们作为联合国将在全球一级一起工作。

我的朋友们，这就是我们聚集在这里的原因。我们来到这里要加强和调整 55 年前在战争的熔炉中创立的这个伟大机构，这样它才能够完成人们期待它在新的时代所做的工作，在这个时代，法治必须占上风。

上个月，我向你们提交了由一个专家小组所起草的一份报告（A/55/305），其中提出了关于在和平与安全的关键领域加强联合国的详细建议，在这个领域，人民特别期待着国家，世界各国人民期待着联合国使他们“免遭战祸”。请你们非常认真地审议该报告。

然而，联合国需要加强的并不仅仅是这个领域。我们必须在我们活动的一系列方面加强联合国。

（以法语发言）

今年初，在我的千年报告（A/54/2000）中，我就使本组织成为一个更有效的工具，更好地适应于改善不管是什么地方的每个人的生活提出了若干建议。我在该报告中提出的某些具体的倡议已经处于试验的阶段。它们是鼓舞人心的例子，表明联合国应当在今后维持的创新的合作伙伴关系。

我感到高兴的是，会员国认为有用，把我的报告作为提交首脑会议在其结束时通过的政治宣言草案的基础。因此，女士们、先生们，我敦促你们不要局限于意向的宣言，而是把你们的宣言作为一项行动计划，并确保将对宣言采取充分的后续行动。

(以英语发言)

我们必须决定我们的优先事项。而且我们必须调整我们的联合国，以便今后这些优先事项能够体现于明确和迅速的决策，导致人们生活的真正变化。

我的朋友们，这是各国人民所期待我们的。让我们不要让他们失望。

共同主席 (纳米比亚) **(以英语发言)**: 我感谢秘书长的发言。

共同主席 (芬兰) **(以英语发言)**: 我现在提请各位成员注意文件 A/55/L.2 所载的一份决议草案，其中载有《联合国千年宣言》。决议草案 A/55/L.2 今天上午分发给各代表团，并在大会堂散发。

在请发言者发言之前，并且为了避免打断发言者的发言，我要请各位代表合作，不要在发言完毕之后在大会堂里面表示祝贺。我事先感谢各位代表的合作。

我还要提醒与会者注意，大会决定，每一位发言者将在千年首脑会议期间有 5 分钟发言。关于时间限制，在发言者讲台上安装一个灯光系统。该系统运作如下。在发言开始时亮绿灯，在 5 分钟结束之前 30 秒亮橘黄灯，然后在 5 分钟过后亮红灯。

请允许我呼吁所有发言者在发言时遵守时限，以使每一次特定会议的发言者名单上的所有发言者能在该次会议上发言。我事先非常感谢他们的合作。

首脑会议上的讲话

共同主席 (芬兰) **(以英语发言)**: 大会现在听取美利坚合众国总统威廉·杰斐逊·克林顿先生阁下讲话。

克林顿总统 **(以英语发言)**: 首先让我说，在美国举行这样一个空前的世界领导人聚会是一种殊荣。我们不仅在日历中的一个引人注目的时刻、而且在人类事务中的新时代开端聚集在一起。现在，全球化和信息技术革命使我们比以往任何时候更加密切地聚集在一起。在几年前根本无法想象的程度上，我们超越了地理和文化界限，我们知道每一个国家正在发生的一切。我们分享经验、胜利、悲剧、抱负。我们日益增加的相互依存包括有机会探讨和获得科学与日益相互关联的经济这一新领域的益处。正如秘书长刚才提醒我们的那样，相互依存还包括分担责任使人类免遭贫困、疾病、环境破坏以及战争。这一责任反过要求我们确保联合国胜任这项工作。

五十五年前，建立联合国“以使后代免遭战祸”。今天，在大会堂有力量实现这一目标的人多于任何一个场合聚会的人。我们今天发现，国与国之间的战争少了，然而国内战争多了。这种经常由种族和宗教分歧所引起的国内冲突在过去十年夺走了 500 万条生命，其中大部分完全是无辜受害者。

这些冲突给我们带来了严峻挑战。它们是建立联合国以预防的灾祸的一部分吗？如果是的话，我们必须尊重主权和领土完整，但是仍然要设法保护人民以及边界。

上一个世纪告诫我们，有时，国际社会必须支持一方，而不是仅仅站在双方的中间，或者是袖手旁观。当米诺舍维奇先生试图以种族清洗和屠杀的最后篇章结束上个世纪时，我们面临并且经受了这样一种考验。我们在伊拉克面临这种考验有 10 年了，在那里，联合国核可了一张公平的蓝图，详细阐述必须做什么。这张蓝图符合我们的各项决议和我们的价值观念，必须实施这张蓝图。我们今天在缅甸面临另外一个考验，在那里一位勇敢的、广受欢迎的领导人昂山苏姬再次被监禁，她的支持者被关进监狱，她的国家处于危险之中，这公然违反了联合国一再通过的各项决议。

但是，大多数冲突和争端并不是这样一目了然。双方正当的抱怨和抱负日益增多。在这里，除有原则地作出让步，消释前嫌，以便继续生活下去外别无它择。

现在，从中东到布隆迪、刚果以及南非，领导人正面临这样一种对抗和让步之间的选择。阿拉法特主席和巴拉克总理今天也与我们在一起。他们允诺今年解决他们之间的最后分歧，最后完成体现在七年前的这个月在白宫签署的《原则宣言》中的奥斯陆进程。

对于那些支持以色列生活在安全与和平中的权利的人，以及对那些多年来支持巴勒斯坦事业的人，让我向你们大家说，他们现在比以往任何时候更需要你们的支持，以便为争取和平冒重大的风险。他们有机会这样做，但是象所有生活中的机会一样，这个机会一闪即逝并且即将消失。必须争分夺秒。

当领导人确实抓住这一和平的机会时，我们必须帮助他们。联合国越来越多地被要求介入这样的局势：勇敢人民寻求和解，但是和平的敌人却试图破坏和解。在东帝汶假如联合国不介入，人民将丧失掌握其未来的机会。今天，我非常痛心地了解三个联合国救济工作人员在那里被西帝汶民兵残酷杀害的消息，我敦促印度尼西亚当局制止这种暴行。在塞拉利昂，假如联合国不介入，现在活着的无数儿童将死去。

但是，在这两个情况中，联合国并不具有完成这项工作的工具。我们必须提供这些工具——能够迅速部署的经过正规训练并装备良好的维持和平人员；目标明确的、得到正确领导的以及具备必要的民警的特派团。

我们也必须努力防止冲突；让更多的儿童上学；减免发展中国家更多的债务；进行更大的努力防止疟疾、肺结核和艾滋病（这些疾病造成世界上所有死亡的四分之一）；进行更大的努力以促进预防并推动研制和买得起药品和疫苗；进行更大的努力以制止能够赚钱的物品的贸易，这种物品使冲突比和平更加有利可图，不管是非洲的钻石还是哥伦比亚的毒品。

所有这些东西都有一种代价，所有国家、包括联合国必须付出这种代价。必须公平地分摊这种代价，必须公平地改革联合国财政机构，以使本组织能够做其工作。

但那些在我国或其他地方认为我们可以摆脱联合国或将我们的意愿强加给联合国的人们看错了历史并误解了未来。

让我向在座各位指出，这是我作为总统向大会发言的最后一次机会。这是我们最庄严的一次聚会，因为你们当中许多人从遥远的地方来到这里。如果我从过去8年中学到了什么东西的话，那就是不管我们喜欢还是不喜欢，我们变得越来越相互依存。我们必须找到更多的解决办法，使所有各方均能声称获得一定程度的胜利，摆脱某些人必须接受彻底失败的选择。这将要求我们对不同的政治、文化和宗教要求具有更高的敏感性；但它将要求我们更为尊重我们共同的人类。

在这里聚汇的各国家领导人可以在新的千年重写人类历史。如果我们能够接受过去的教训，我们便能够为我们的后代留下不同的遗产。但我们必须相信一些简单的事实：在任何地方任何土地，各站的人民是重要的。每个人都很重要，每个人都可以发挥作用，我们只有在相互帮助时才能做得更好。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：大会现在听取赤道几内亚共和国总统特奥多罗·奥比昂·恩查马·姆巴索戈先生阁下讲话。

姆巴索戈总统（以西班牙语发言）：地球上各国人民从来没有象现在这样在这次会议将如此的注意力和期望集中于联合国，因为我们在人类不确定时期纪念历史将记载为千年首脑会议的事件。

尽管在科技发展、解决地球各地区种种冲突和通过民主、尊重人权和善政而产生变化方面取得了重大进展和进步，世纪之交给我们展现了一个受到威胁的世界，并且它处在一种人类命运和生存不确定的永久状态。

如果我们仔细研究一下这一恶化局势的根源，我们发现迄今为止，我们尚未知道如何对待作为持久价值观承受者、世界范围所有发展努力的关键和受惠者的个人。

人们还注意到，如果某些国家的增长和繁荣是以另外一些国家的被边缘化和贫困为基础的，结果只能是产生一个受非正义和不容忍控制的紧张世界。

近年来，在几乎世界上各大洲举行的十分重要的会议上，特别是 1975 年的墨西哥世界妇女权利会议、1980 年的哥本哈根会议、1990 年世界儿童首脑会议和最近在日内瓦对社会发展的评估，我们广泛确定并提出了特别影响发展中国家人民的严重政治、经济和社会问题。

在这方面我们赞赏最近在大阪举行的 8 国集团首脑会议的结果；该次会议承认必须表现出更大的政治意愿和承诺，促进减缓世界各国人民的痛苦。

实际上，世界上绝大多数人民，特别是第三世界国家的人民成为贫困、经济危机、债务、大规模的传染病和流行病、赤贫和许多自然灾害的受害者。

然而，我们非常关切地注意到联合国目前的结构显然无利于克服这一显著局势，无利于面对这些严重的问题和满足 21 世纪的各项要求。

因此我们赞成，为了保持连贯性和有效性，联合国必须以同样的步伐发展，并使其适应每一次历史关头的事件。在这方面，如果联合国不能按照刚刚提到的原则使其民主化和具有普遍性，并平等对待所有国家，便不可能在面对 21 世纪的威胁和挑战时公正而平等地发挥其主导作用。

因此我们发出赤道几内亚的呼声，同大家一道在本次历史性的千年首脑会议期间要求紧急必须的改革，加强联合国系统。

最后我要祝贺秘书长并同意他报告中所指出的内容，即

“全球化带来了更多的机会，但目前其好处分配很不均匀”。(A/54/2000, 第 13 段)。

全球化应该对整个世界人民产生积极影响，而不应使数以百万计的人民由于贫困而边缘化。我们必须更好地治理，我们必须学会共同更好治理。为了完成这两项任务，我们需要有效的国家和政府，促进人类成为永久价值的承担者、我们所有努力的关键和受益方。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：大会现在听取危地马拉共和国宪制总统阿方索·波蒂略·卡夫雷拉先生阁下讲话。

卡夫雷拉主席（以西班牙语发言）：我能参加这次历史性的千年首脑会议，十分高兴和感动。这次会议的意义不仅在于 150 多个国家元首和政府首脑在这里聚集一堂，而且在于我们聚会处理将对全球所有居民每天的生活产生影响的问题。

首先，我想强调危地马拉深深地与联合国认同。我们坚定主张多边主义，并把联合国看作是它的最高代言人。

多年来我们一直直接受益于联合国的活动，尤其是在建立和平方面。我们积极参加其政府间机构，并在其各个机构中发挥重要作用。

我们尤其认为在这个日益跨国化的世界中，联合国注定要起比过去任何时候都更加相关的作用。但要作到这一点，它就必须适应二十一世纪的需求。

这种适应将采取什么形式？在我的看来，秘书长准备的作为我们辩论基础的“我们人民”的报告（A/54/2000）提供了对联合国将形成某些挑战的可贵指导方针。

在谈论优先事项问题时，我想停顿一下。我认为秘书长十分正确地提出了一个三相关的世界，即“免于匮乏”、“免于恐惧”和有一个“可持续的未来”。

消除贫困是二十世纪最大的未完成任务。因此发展应置于联合国关切的中心，正如它置于我们危地马拉政府方案的中心。

但没有和平和安全就不可能有发展。因为我们相信未来，而未来不仅是为每个人改善目前的状况，因此我们在危地马拉把赌注压在和平上。我们从战争中吸取了很多教训：对话比军备更加强有力、尊重是对抗的最大阻碍。四十年来，所有危地马拉人直接或间接地为战争付出了代价。我们现在都在进行努力通过国家和公民社会就一项财务条约达成堪称模的协议为和平的好处付出代价。

我们从历史学到的另一个教训是，和平在资源和努力方面是代价高昂的。这个所有国家的大会是在一场全球大战之后组成的，目标是实现和促进和平。

我们必须加强预防和解决跨边界和国内冲突的集体能力。危地马拉对联合国怎么帮助巩固和平和尊重人权而又不要不正当地插手一个国家的内部事务方面提供了一个范例。

关于必须使联合国适应二十一世纪的状况，可以谈谈几个基本点。必须强调一个以多边主义的原则和做法为补充的健全的国际法律制度。必须使联合国政府间结构适应新的国际环境。这一进程的最明显起点是改革安理会。我们必须结束冻结联合国预算的教条主义做法。如果我们要使联合国成为第一流的机构，我们就必须学会向它提供必要的财政支助。

最后，由于危地马拉是一个多文化、多民族和多语言的社会，我十分同意文化多样性是国际社会的宝贵财富。我们之间的差异是我们的力量，而不是我们的弱点。国家之间的差异是为我们这个世界缔造一个更美好未来的巨大希望。

我已经粗略谈到了我们对联合国在二十一世纪的作用的看法。在下个星期大会将要开始的一性辩论过程中，我们将进一步详细谈一谈这一看法以及这如何反映在我们正在国内所进行的努力中。我们建议我们以各种想法而不是信念响应这个新的千年。正如西班牙哲学家玛利亚·赞布拉诺所说：

“人进行思考时，他就走向未来。每种想法都面向和形成未来；而信念则是过去的产物，它使我们陷于其落后性之中而淡化了未来”。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：在会议继续之前，我想通知各位会员，由于无法预见的情况，下一位发言将是伊朗伊斯兰共和国的总统。

现在大会将听取伊朗伊斯兰共和国总统赛义德·穆罕默德·哈特米先生阁下的讲话。

哈特米总统（以法西语发言；英文文本由代表团提供）：首先，我谨代表伊朗伊斯兰共和国向秘书长表示我赞赏他关于新世纪中正在出现的全球性挑战的全面报告（A/54/2000）。

人类在二十世纪的旅途中破碎而痛苦，因流血、灾难和歧视而面目全非。现在它正热切地等待着新世纪中有一个更美好的明天，这个未来将以正义和尊严以及人的权利为基础。

我们现代世界中的权力结构必须改革，这要求在国际一级服膺于民主治理。

人决定自己命运的权利、来自民众的自由意愿和选择的权威尤其是政治权威、它接受人民的不断监督以及这种向人负责的做法的体制化，是民主的主要特征，这必须同它的各种表现明确区分开来。不能把任何一种特定的民主制度规定为唯一和最后的模式。让我们容许按照精神力量和道德力量制定民主作出的努力为我们带来民主生活的另一种模式。

让我们努力使少数掌权者的需要不会以人们所熟悉的做法来取代人类的利益，这些做法是赞同无视其人民意志和需要的不民主政府以及对世界各地的事件作出双重和多重标准的反应。让我们服膺于民主原则——不仅作为国内善政的标准，而且也作为在全球社会中指导互动的新规范，这个全球社会中的选民很象民族国家中的平等个人一样，是具有平等权利和尊严的民族。

根本问题是联合国是否能够根据这样一种理想重现和改革其基础。

这个世界需要更多的公开性和扩大自由以及包容性的正义。在我们全球政府中，保持和扩大权力是

主导性的话题和政治互动的样板。其结果是政治思想和做法忽视了深刻的哲学、文化和宗教问题。

秘书长报告中所强调的“免于匮乏”、“免于恐惧”和“可持续的未来”只有通过以公开和平衡对话界定正在出现的全球关系才能实现。

我曾在大会第五十三届会议上提议，作为一项初步步骤，把 2001 年指定为联合国不同文明之间对话年。不同文明之间对话的目标是在全球关系中树立一种新的融合和改革的范例，并防止单项关系和政治文化独霸现象占据支配地位，现在正是采取进一步步骤的时候。

全球化作为最紧迫的国际发展，为人类社会开辟了新的前景——尽管它们受到权力和资本垄断的影响。因此，我们应该努力加强国家能力和民主政府的权威，以便在国际一级更加负责。因此必须进行能力建设，以便使国际社会所有成员，包括各国政府和民间社会机构，都积极和有效地参加国际决策进程。

难道现在不应该为联合国设想新的责任，共同努力建立一种基于对话、宽容和协作的参与性全球秩序吗？我曾在大会第五十三届会议发言中，提出一项由尊敬的伊朗伊斯兰革命领导人提出的建议，即通过从联合国机构特别是安全理事会中消除歧视，承认各国的平等权力。这项提议仍有待得到积极的审议。

今天，我以一个具有悠久历史和古老文明——并通过其辉煌的精神革命开辟了一个在宗教范畴内人民治国新时代——的伟大国家的名义，在大会面前宣布，再也不能以各种政治、文化和经济借口排斥或排挤任何国家。世界属于其所有居民。现在世界绝不能接受任何双重国内或国际标准。我们今天的任务就是改变国际关系的逻辑，使其疏远强权逻辑。在第三个千年即将来临之际，现在应该要求世界不屈服于对权力的谋求，而选择对话，并最终选择同情、博爱和灵性。

让我们赋予联合国权力，以便使它率先进行这场改善全球施政的努力。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：大会现在听取尼加拉瓜共和国总统阿诺尔多·阿莱曼·拉卡约先生阁下讲话。

阿莱曼·拉卡约总统（以西班牙语发言）：参加本次所谓千年首脑会议共同思考未来共同价值观念、挑战和目标，是一个独特的机会和很大的荣誉。

我非常特别感谢秘书长科菲·安南先生，他给我们提供了一份有关在我们开始的新世纪联合国作用的详尽报告。这份文件是一个非常宝贵的指南，必将促进本论坛即将举行的讨论。

我们认为，如果我们要使联合国特别在维持和平和国际安全、在同贫穷和有损环境的活动作斗争、并在加强健康和教育方案等方面更加有效地发挥其作用，加强联合国机关和机构就至关重要。

尼加拉瓜完全同意秘书长报告所载的提议，即在安全理事会进行改革，以期实现各区域更公平和更民主的参与，从而促进更大的均衡和更广泛的代表性。

在这方面，我们愿提议，最后宣言应考虑到加强国际法院的需要，以便给各国提供和平解决彼此可能出现的任何争端的机会。我们还认为，必须重申致力于维持和加强对联合国的普遍召唤，以便确保世界各国人民可以在不加区分或不受排斥情况下得到公平代表，这一点非常重要。

因此，我们要在大会面前重申，我们认为——五十多年来，在台湾行使充分主权并拥有 2 200 多万人口的——中华民国是创始旧金山宪章的签署国，并一直完全遵守其各项原则，因此，有权作为正式成员国加入联合国。

鉴于我们在 21 世纪面临的种种现实与挑战，我们对制订政策和战略予以优先，其主要焦点是通过直接、联合和协调一致地同失业和贫穷祸害及其给人民尊严和未来造成的破坏性和有辱人格的后果作斗争，致力于人类福利与综合发展。

在刚结束的 20 世纪期间，人类在科学、技术、文化、通讯和信息学等众多领域都目睹了令人目眩和

震惊的变化与进步。在地缘政治、意识形态、贸易、金融和许多其他领域也发生了重大——甚至根本性——变化，更不用说涉及现实和可能的广泛思维与构想了。

不幸的是，我们也经历了可怕的悲剧和冲突，在许多区域，这些悲剧和冲突给和平、民主、人权与自由造成了巨大破坏，使贫穷、落后、痛苦、穷困和巨大分歧更为严重。

新的世纪将目睹一种压倒一切和无法阻挡的显著全球化进程，其形式、水平、影响和意义几年前是根本无法想象的。因此我们今天有巨大责任，必须早日和有效地作出最佳努力，以便至少实现最低限度向发展中国家转让科学和技术。

尼加拉瓜正在作出巨大努力巩固具有社会正义的民主制度，重建强大自然现象最近造成的广泛损害，愈合——我们已经有幸摆脱的——痛苦和破坏性内战的伤口，并为以根本变革、稳定和适度施政为特点的发展进程奠定坚实基础。

贸易条件不断恶化这个长期存在的弊端损害了经济欠发达的国家——主要是原材料的生产国和出口国——加上石油价格上涨的削弱影响，这严重妨害了调整和振兴我们经济的各项努力。

使这个负担和这些牺牲更为复杂的是无法忍受的庞大外债重负，这是阻碍克服贫穷与失业问题的无法逾越的障碍。在这方面，我们高兴地注意到，发达国家和多边金融机构最近在谋求替代办法方面展示的兴趣大大缓和了严重负债穷国的情况。我们希望这种兴趣不久表现为具体和有意义的行动，以便使尼加拉瓜这样的国家可以打破这种贫穷的恶性循环，展望一种具有实现可持续性和进步更大机会和期望的未来。

我谨指出，在秘书长向经济及社会理事会提交的最近的报告中，我国被认为是拉丁美洲第三个拥有一个综合预防和减轻灾害制度的国家。

我们今天将在这个世界论坛上通过的想法，建议和决议，如果没有无法预见的命中注定的情况发生，将在很大程度上决定我们明天希望看到的未来的情况。尽管思考未来曾经是行家、先知、诗人和算命先生的神秘的领域，我相信，这也将成为政治家的领域，因为如果我们作出最佳努力，富有想象力和充满热忱，我们将成功地使这个未来的面貌对我们的人民和后代更加仁慈和更有希望。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：大会现在将听取俄罗斯联邦总统弗拉基米尔·普京先生阁下的讲话。

普京总统（以俄语发言）：本次首脑会议确实是本千年中的最后一次，但是，千年首脑会议不是为了这个原因，而是应其重要性而将名垂青史。我们和我们的前任已经作出大量努力，使这一象征性的形象具有深刻的意义。本世纪的下半叶以其国际层面不可争辩地是在联合国的赞助下过来的。本组织的存在本身保证我们免受武断的霸权和发号施令。

在联合国成立之时，在坐许多国家还未上世界的版图。但是，国际行为准则当时正在形成并正在得到考虑。今天，这些准则已被大家所接受并正在为国际社会的利益服务。

主要结果是显而易见的。半个世纪前看来无法做到的事今天成为国际关系的准则。相互尊重和对联合国文书的尊重帮助各国和各国人民学会对话的艺术并谋求作出共同决定。甚至全球对抗也无法阻挡共同努力，即便是在最极端的危机和没有出路的局势下。

所有这一切可被毫不夸张地描述为“联合国学校”。

政治领导人的任期通常不会很长。我们有幸出生并生活在一个转变的时代。我们有幸接受我们人民的招唤，得到我们人民的需要。这就是为什么政治家自然有责任至少能够看得比眼前更远一点。我们必须让我们的后人获得机会。

二十世纪在历史上将被纪录为一个充满矛盾的世纪。它是一个取得辉煌成就并发生恐怖战争的时代，这个世纪中产生了革命性的突破和令人深深失望的情况。但是，我们各国和人民设法摆脱仇恨，设法克服冷战的全球对抗。当然，这是联合国的一大成就。

我们的前辈把一个独一无二的组织留传给我们。联合国学会解决并正在解决世界最复杂的问题。国际人权体系这一当今世界最重要的特征就是在这里诞生的。这一普遍文书证明不受意识形态的考虑所左右。《世界人权宣言》从来就不仅仅是一项空洞的宣言。即便在今天，它继续对我们所有人的生活发挥了决定性的影响。

我们深信，有必要革新和改善联合国机制。这确实是我们时代的要务。但是，任何改革都不应扭曲其基本原则。

联合国的新世纪必须成为并作为真正裁军的时代而名留青史。今天，我们已经成功建立了一个高效率的裁军机制。该机制的建立包括 1972 年《反弹道导弹条约》。它包括不扩散大规模毁灭性武器及其运载工具的体制，以及数十项有关限制和裁减不同种类军火的最重要的协定。

我们必须可靠地阻止核武器扩散的方法。这样做的方法包括在全球原子能生产中排除浓缩铀和纯钚的使用。这在技术上是相当容易做的。但是，另有一个更加重要的方面：焚烧钚和其他放射性物质正在提供必要的答案，以便最终找到解决放射性残留物的问题的解决方法。它正在为我们地球上安全的生活打开崭新的前景。在这方面，俄罗斯提议，在国际原子能协会的参与下制定并实施一个相关的机制。

外层空间军事化的计划特别令人震惊。在 2001 年春天，我们将庆祝外层空间第一次载人飞行的 40 周年。那个人是我国同胞，我们建议，在那一天，在联合国的赞助下举行一次防止外层空间军事化的国际会议。如果在坐同事同意，那次会议可以在莫斯科举行。

对我国而言，二十世纪的结束，特别是其最后十年不仅仅是一个过渡阶段，甚至也不只是一个历史时期。我想大会将同意，并非每个国家的人民不得不作出俄罗斯作出的那种选择。俄罗斯必须面对的威胁和挑战是自由国家的共同敌人，我们认为恐怖主义的现象特别危险和可怕。恐怖主义不择手段和善于伪装，但是它要想生存就必须有机会破坏国家的稳定并播下相互怀疑和仇恨的种子。我们的共同任务是有效阻止这一罪恶。

我们必须依靠整个文化和传统的财富来实现和平、稳定与繁荣。在第二十一世纪，为了补充已经得到承认的解决基本问题的方法，各民族必须继续有权在享有尊严的情况下实现自我表达和独立。国际关系的民主首先意味着毫不动摇地遵守国际法的基本准则。这是对全球文明全面多样性的认识；是对这一多样性的承认和尊重。

我深信，依靠一个公正的世界秩序和战略稳定，我们将保障文明的可持续发展。今天的俄罗斯比以往任何时候都更加公开、负责并准备在平等伙伴关系基础上进行合作。

我祝愿我们的首脑会议取得圆满成功并有效执行其各项决定。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：大会现在将听取马尔代夫共和国总统穆蒙·阿卜杜勒·加尧姆先生行阁下的讲话。

加尧姆总统（以英语发言）：我只有五分钟时间，因此我的发言将简单明了，直截了当。但是，首先请允许我祝贺共同主席先生和共同主席女士当选担任主席职务，并祝贺秘书长出色的报告。

我将用下面四分钟三十七秒谈我国对新千年的关切和希望。这次千年首脑会议的主题是“联合国在二十一世纪中的作用”。世界各地许多人问：联合国成立五十五年后，世界是否已经变得更好了？

我们认为，答案是有保留的肯定。非殖民化几乎已告完成。种族隔离已被拆除。和平为人类进步铺了

道路。在世界许多地区，卫生状况和教育已有改进。生活水准在上升。人权得到更加广泛的尊重。民主已基本取代专制。如果没有可怕的过失，我们应能为这些成就欢欣鼓舞。

但想想数百万正在饿死的儿童。回顾中东、亚洲的许多屠杀场，想到恐怖主义的多种罪恶面目和用于扩充军备的千万资金。千万不要忘记日益严重的环境退化。从种族灭绝到战争到疾病，尸骨成山，不断增加。

因此，联合国最多只能说是稍有成就。

新千年是一个新开端的好时机，不比任何其他时间差。必须消除期望与结果之间的差距。战争是最大的人类悲剧。一切流血都必须停止。

联合国必须更加民主。它必须同样地为所有国家服务。《联合国宪章》的基调是“我们人民”。我们必须弥补分裂当今人类的无数分界线。我们必须拒绝一切形式的歧视和剥削。

发展必须造福于更多人。贫困是那些能够但却不去减轻贫困的人对人类犯下的一种罪行。必须把军备开支用来解决饥饿和拯救儿童。民主、发展与和平是同一现实的不同表现。

全球化必须成为一股造福于所有人的积极力量。它必须团结而不是分裂，造福而不是剥夺。信息技术可使人类空前团结。最不发达国家需要更大的优惠待遇。必须普遍提高妇女地位。道德价值对一个关心人的世界秩序极端重要。人类对进步的寻求必须可持续。我们没有权利毁坏地球。生态破坏必须停止。全球升温必须制止。所有低洼国家必须得到拯救。

所有这一切必须要有一个更加强大和更加公正的联合国。

对那些能从错误中吸取教训的人来说，过去是未来的良好指南。但是我们不要倒退 1000 年，让我们从现在向前走 100 年。当联合国在开会进入下一个世

纪时，马尔代夫和其他低洼岛屿国家还会在这里有代表吗？这一问题不仅发人深省，而且惊人。

现在只剩下 30 秒钟。离开这次会议而不作出拯救地球的最后承诺，将是一种遗憾。我不想悲观怀疑，但是我们果真相信世界确实关心？果真相信全人类是一家？无行动也比语言更有效。

我的发言时间已经结束，但我祝愿我们国家的时间还没有结束。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：大会现在将由纳米比亚共和国总统萨姆·努乔马先生阁下讲话。

努乔马总统（以英语发言）：五十年前，联合国缔造者们同意“欲免后世再遭战祸”。他们通过联合国实现了他们的诺言。在所有这一切中，大会通过本组织《宪章》所赋予它的权威，有其中心作用。

上世纪中，联合国已作出可观的努力，以肯定甚至维护人类的权利，其中包括民族和人民自决与独立的权利，发展和两性平等的权利。我们彻底结束殖民主义、种族主义和种族隔离暴政的非人化的社会经济制度的集体努力已经取得重大进展。但是，我们仍然必须确保巴勒斯坦人民和西撒哈拉人民恢复他们的尊严，享有他们不可剥夺的自决权利。

新千年给我们带来了新机会，以推动上一世纪的崇高开端。努力改善人类的生活条件仍然是我们最严重的共同挑战。它要求我们大家协同努力。在上世纪最后十年，联合国主办了多次重要的会议，从里约到伊斯坦布尔。我们曾在这些会议上庄严宣布，欠发展以及伴随欠发展的贫困是对人类的侮辱。

现在的问题是，在我们进入新千年时，我们是否具有同贫困作有效的斗争的必要的政治意愿、道德勇气和适当战略，尤其是在过去 50 年所见的那种的富裕中存在的贫困猖獗地区？在我们数百万人类同胞还生活在匮乏甚至饥饿的世界中的时候，我们不能沾沾自喜我们已在科学、技术和人类其他能力领域中所取得的了不起的成就。

事实上，在我们在这里开会的时候，我们就面对这样一个悲惨的事实，即对发展中国家大多数人来说，尤其是在非洲，他们还感受不到信息和通讯技术的好处。南北之间的这种巨大差距是我们时代最迫切的问题。联合国经济及社会理事会和联合国各机构可在缩小这一差距方面发挥重要作用。这是千年首脑会议需要处理的一个根本问题。

我们都知道，没有和平就不可能有经济增长和发展，没有发展就不可能有社会经济安全和稳定。然而，尽管《联合国宪章》要求我们

“集中力量，以维持国际和平及安全”，

但仍然存在一些政治和军事冲突，继续造成人的伤亡。因此，在新千年开始之际，联合国必须以冷静和审慎的态度思考它在维持国际和平与安全方面的能力和准备状态。联合国会员国不能而且也不应放弃它们对集体安全的责任。

昨天，我有幸以南部非洲发展共同体主席的身份，谈到了发起南部非洲对付艾滋病病毒/艾滋病共同战略问题。联合国开发计划署与美国非洲问题共同理事会之间开展这一协作的目的是制订战略，有效制止艾滋病病毒/艾滋病在我们区域，尤其是在工作场所的蔓延。我相信，这一行动将在全球社会与非洲领导人之间建立起一座桥梁。

另一方面，要想在遏制艾滋病病毒/艾滋病蔓延方面取得成功就需要政治、公司和精神等领域的领导人作出紧急而协调的努力，制止这一流行病的蔓延。我们各位领导人必须利用与公众接触的一切机会，在提高人们对艾滋病病毒/艾滋病的认识方面起带头作用。另一方面，有必要促使各制药公司让数百万已感染艾滋病病毒/艾滋病的人能够得到他们能负担得起的药品。对那些人来说，这样做将是深受欢迎也是非常值得赞赏的，它可以带来延长生命的希望。

让我们在本届首脑会议闭幕时带着新的希望和决心，努力使这个世界变得更加美好。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：大会现在听取约旦哈希姆王国元首阿卜杜拉二世·本·侯赛因国王讲话。

阿卜杜拉二世国王（以英语发言）：今天，对和平的追求使我们走到了一起，新领域的各种机会和危险向我们提出了挑战，世界各地千百万人对和睦与正义的希望和祈祷提醒我们注意本届千年首脑会议的历史意义。今天是各国领导人评估目前世界局势和评价其今后前景的一个宝贵机会。它还表明我们决心不仅仅只把眼光局限于各国人民之间和平共存、在各国之间更公平分配财富、消灭贫穷和疾病以及保护我们环境等尚未实现的梦想和希望方面。

尽管世界各地的许多人，尤其是联合国作了真诚的努力，但这些目标却未能实现。事实上，联合国的成功很少成为头条新闻。成为头条新闻的往往是可悲的事态发展：每天有3万名婴儿死于可预防的疾病；1亿儿童流落街头；12亿人每天靠不到一美元维持生计。在世纪之交，许多国家仍未实现和平、稳定与繁荣，这有悖于正义、平等与民主的崇高原则，并加大了它们与发达国家之间的数字鸿沟。

现在我们必须表明我们决心采纳一种新的秩序构想，它追求并保护正义，创造并保持机会，而且最重要的是，它坚持并捍卫普遍的道德价值。它将形成一套预防冲突并确立实际合作机制的新行为守则。它将借鉴过去的经验教训，努力规划能顺应未来需要的国际责任新路线。总之，这样一种构想将使我们能够应付新千年的最大挑战，这就是保障世界各地人民的人权和人类发展。

我的父亲、已故国王侯赛因为我们留下了一个建立在丰富伊斯兰遗产基础之上的具有崇高传统的国家。约旦今天向人们讲述的是一个自豪、牺牲和成就的故事。它正着实地将理想变为现实。在长期经受绝望政治局面之后，我们已从一场似乎没有止境的冲突中汲取了经验教训。这场冲突剥夺了人民的权利和安全并使他们得不到安宁。它还剥夺了人们取得成功的机会。我们在达成公平协议，使国家间实现和平共存

方面树立了一个样板。我们致力于进行负责任的政治治理、妥善的经济管理并保持新闻自由，我们正在巩固一种民主制度，它不光是代表多数人统治，而且为实现机会平等、更大宽容以及接受差别铺平道路。

我们为联合国在塞拉利昂、东帝汶和其他地区所开展的维持和平活动中所作的牺牲证明我们致力于实现联合国的崇高目标。本着同样的精神，我们欢迎卜拉希米小组关于维持和平问题的全面报告，并希望该报告能得到通过和执行。

要想使这个世纪比上个世纪更安全、更公平与更和平，就必须使包括第 194 (III)、第 242 (1967) 和第 338 (1973) 号决议在内的联合国各项决议得到执行。我们保护地球上的生命的决心将在下个月于安曼举行的世界养护大会和地球论坛会议上得到明确阐述。

最重要的是，我们正在创立一种模式，使约旦人的才能成为衡量我国财富的真正尺度。

我们今天的首脑会议必须着眼于实现建立保护生命并谋求改善所有人生活的宽容而和平的人类社会的理想。在一个日益缩小的全球村里，我们必须摒弃冲突和对抗。我们应努力实现这个时代所产生的更大期望——实现繁荣和自由的期望。让我们调和彼此冲突的价值观。让我们争相寻求知识。让我们开展合作，追求美好。让我们以成就、和平与理想为全人类作出贡献。

共同主席 (芬兰) (以英语发言): 大会现在听取越南社会主义共和国总统陈德良先生阁下的讲话。

陈德良主席 (以越南语发言; 口译由代表团提供): 在过去的 100 年里，人类跨出了很大的步伐，在科学和技术革命，特别是信息技术方面取得了非凡的进展，这些正在使人类生活的所有方面产生新的变化。然而，尽管现代世界有共同发展的趋势，最使我们担心的是许多潜在和悬而未决的问题。显然，并不是所有国家都享有发展的所有机会。世界上继续存在着不公正，贫富之间的差别日益扩大，发展中国家正

在付出代价，遭受最严重的压力。因此，对和平与发展的渴望日益强烈。在这一历史时刻，我们认为，联合国将优先考虑下列问题。

首先，联合国应当拨出充分的资源来满足紧迫的发展需要，解决正在威胁世界六分之五人口的日常生活的贫困，展开互利的合作，不强加不合理的条件，发展公正和透明的国际经济和金融机构，减少债务，把官方发展援助提高到发达国家所承诺的国内生产总值 0.7% 的指标；加强和巩固和平与稳定，尊重国家主权和独立，促进裁军，特别是核裁军；通过和平途径解决冲突，反对不仅威胁世界和平与安全，而且给无辜人民造成无数苦难的干预、禁运和封锁的行径；改革联合国，使之实现更大的民主化、透明度和效力，使本组织能够为了和平与独立、国家主权和正义，更好地满足所有大小国家的共同利益。

本着这一精神，我们表示同意联合国大会主席和秘书长提出的建议，即优先考虑减缓贫困，控制和预防艾滋病毒/艾滋病，更多地协助发展中国家融入全球经济。最重要的事情是，我们必须确定实现这些目标的可行措施。

我希望借此机会建议联合国提供进一步的协助，扩大南北方国家之间有效合作的模式，并动员国际组织和发达国家援助这些合作方案。

在新千年的黎明，越南人民刚刚庄严地庆祝了其 55 周年国庆，在过去的半个世纪里，充满着胡志明主席崇高思想的越南人民经历了无数的苦难并作出了无数的牺牲来维护独立和自由。现在越南已经完全走上了创新的道路，在社会公正和进步的同时促进经济发展。

越南奉行独立的外交政策，并寻求与世界上所有国家建立友谊。在这个庄严的论坛上，我们谨申明越南一向并且将继续是努力争取和平、稳定、发展与繁荣的一个建设性和积极的伙伴。我们谨建议，我们把二十一世纪的第一个十年宣布为为减少贫困作出最大的全球努力的十年。我们相信，与千年宣言一道，

它将满足我们的愿望，并提醒我们注意我们对我们的各国的责任。我们希望，这次千年首脑会议将满足国际社会的期望，并标志着一个新联合国的开始。

我祝愿首脑会议取得巨大成功。

共同主席（芬兰）（以英语发言）：大会现在将听取也门共和国总统阿里·阿卜杜拉·萨莱赫先生阁下的讲话。

萨莱赫总统（以阿拉伯语发言）：我高兴地祝贺两位共同主席主持这次千年首脑会议，大多数世界领导人参加会议，在联合国的旗帜下聚集在一起。

我谨感谢秘书长科菲·安南先生就联合国在二十一世纪中的作用以及进入第三个千年时其所有愿望和新的挑战所提出的全面报告。

这次首脑会议以这种出色的方式召开，如果没有二十世纪最后几年以及冷战结束后国际关系中所发生的巨大改变和转变，这是不可能实现的。人类在冷战期间所遭受的血腥冲突危害人的自由和尊严，并且对经济资源产生了破坏性影响，加剧了几百万人的贫困。在民主和自由占上风，专制制度崩溃的时候，才得以挽救，一个新的时代开始了，这是一个全球化、民主、尊重人权的时代，一个自由和繁荣经济以及在全球化的构架中建立合作伙伴关系的时代，其目标是实现合作、稳定与和平。

也门是最早在 1945 年联合国一创立就加入联合国的国家之一，我国在其现代历史上一直关注国际上的所有事态发展。二十世纪的最后十年对进入一个新的时代是至关重要的，这是一个统一和民主、新闻自由、妇女参与政治生活、以及尊重人权的时代。

现在作为二十一世纪的一种表现，也门在其国内并且与其邻国都享有和平。国家和区域和社会和平是也门政策的主要目标，也门政策的重点是通过对话、谅解、以及国际仲裁解决与其邻国的边界问题。这是与阿曼苏丹国、与厄立特里亚国、以及最近与沙特阿拉伯王国所实现的。我们期待我们区域以及世界合作

的一个新时代，一个开放、自由市场、以及物品、资本和人员自由流通的时代。

必须协调国际努力，打击各种表现形式的恐怖主义，无论其源自何方。恐怖主义是一种国际现象。然而，我们应当区分各国人民争取自由和独立的合法斗争，因为许多国家的人民仍未享有自由和独立，比如巴勒斯坦人民，尽管他们的合法事业得到普遍的支持，但是他们继续处在以色列的占领之下。我们区域的公正与全面和平是为所有国家实现和平，如果以色列没有全部撤出 1967 年在叙利亚戈兰和巴勒斯坦所占领的阿拉伯领土，如果不承认巴勒斯坦人民的合法权利，特别是根据联合国决议，尤其是安全理事会第 242（1967）号决议以及第 338（1973）号决议在其土地上建立以圣城（耶路撒冷）为首都的独立国家的权利，就不能实现这一目标。我们必须强调指出，中东地区必须没有大规模毁灭性武器，特别是核武器。虽然我们遵守具有国际合法性的决议，但我们要求结束伊拉克人民的灾难性局势，认为必须加快解决十多年来对伊拉克实行的制裁。这些制裁现在是毫无道理的。

在这一历史性场合，我们要求所有大国和富国发挥积极的作用，以期加速贫穷发展中国家的发展速度，取消它们的债务，以及以一种将减轻其经济负担的方法使贫穷发展中国家为全球化作准备。这将增加实现全世界和平与稳定的机会。

和平与发展是相互关联的；它们共同是当代人类和文化进展的先决条件。在这里，联合国在使全球化合理化方面起着至关重要的作用，以确保全球化好处并不限于富国，以及不仅仅是一些国家、而是所有国家享有和平与安全。这一伟大的国际组织应该张开其和平翅膀，保护所有国家和所有人民。

应在若干联合国机构进行改革。在这一方面，应对安全理事会实行改革。以使安理会更加民主、更加透明、更加独立和更加平衡，以确保安理会代表全人类。

千年首脑会议是在世界进入一个互利、为世界和平和人类建立伙伴关系的新时代的历史性时刻召开的。我们对首脑会议在世界进步、和平与安全以及全世界稳定方面取得成果寄以很高的希望。

我们再次感谢向我们大家提供了这样一个历史性机会。

共同主席（纳米比亚）（**以英语发言**）：大会现在听取法兰西共和国总统雅克·希拉克先生阁下讲话。

希拉克总统（**以法语发言**）：首先，我愿同大会其他成员一道，应秘书长的请求，向在西帝汶被杀害的联合国工作人员表示哀悼。

时代改变了节奏，在一代人期间出现了一个新世界，一个仍然带着过去伤疤的世界，不幸的是，在这样一个世界中，危机和冲突依然存在。但是，这是一个已经在未来世界它是一个边界慢慢消失的开放世界，一个沉静在通信技术新的全球文化中的世界，一个充满希望和惊人的进展的世界，但是不幸的是，一个也在形成新的排外形式的世界。

正在我们眼前成形的世界需要共同准则、原则和雄心。这是为什么这一首脑会议是及时的。我们必须共同建设一个更加文明的、更富有爱心、更公正和管理得更好的新的国际社会。联合国是执行这项任务的自然场所。我们必须为 21 世纪的道德规范注入活力，一种为人类、人的尊严和人权服务的道德规范。这场道德斗争首先是一场争取和平与民主的斗争。

这是一场争取和平和斗争，因为和平是我们各国人民最珍贵的财富：需要通过进行更大的努力以实现不扩散和裁军、普遍批准《全面禁止核试验条约》和就生物武器、弹道武器和小型武器进行新的谈判来不断加强的和平；要求主要通过扩大两种类别的安全理事会席位来改革作为维持和平机构的联合国的和平。法国致力于进行这一至关重要的改革。

这是一场争取民主的斗争，因为民主确保尊重人权和人的尊严，因为民主是通向所有国家稳定、发展

和进步的最稳妥的道路，因为民主也是保障和平的最可靠方法。

这场道德斗争是每一个人的任务：各国政府以及协会、企业界和媒体，它们是在国际舞台上为自己赢得地位的新角色。我们的全球化世界需要共同努力更好管理它以及促进这些理想的机构。

这始于团结。便于化所创造的财富必须导致更大的团结。消除饥饿、贫困和疾病必须仍然是当务之急。我们有这样做的工具。我们需要根据我们的共同承诺使用这些工具的意愿和勇气。

还有一场改善环境和保护我们的地球财富的斗争。我们需要协调一致的政策，以维持各种文化和语言的多样性，因为它们是我们各国人民特征的基础。我们需要有坚持不懈地采取行动以与不安全作斗争的意志，特别是对付所有跨界灾祸：恐怖主义、有组织犯罪和贩毒。我们还需要有效地防制主要传染病、特别是艾滋病毒/艾滋病的意志。

这些是我们地球居民的所有重大问题，我们只能够本着分担责任的精神共同地在这些问题上取得进展。

仍然受到政治、经济和金融危机困扰的我们的世界并不是因为准则太多而受损失。而是难于使国际法和惯例与变化和进展保持一致。如果我们要建立一个满足我们时代要求的世界秩序，我们就必须加强和改进诸如国际货币基金、世界银行、世界贸易组织和当然最重要的是联合国等重要机构的共存。

我们大家都知道，联合国发挥主要作用。在其生存的第一个 50 年中，这一普遍的、民主的机构变得不可取代。我们必须使它适应当今世界，其方法是：使大会方法现代化，因为从某种意义上说，大会是一个世界议会，坚定地支持秘书长柯菲·安南先生勇敢地、有效地进行的改革，我要在这里向秘书长柯菲·安南先生致敬；最好地利用信息革命；以及最后是提供必要的资源——正如欧洲联盟各国正在做的那样，提供预算的三分之一和联合国各基金和方案筹措资金

的一半。这将使联合国能够履行其职责，并且对世界历史方向施加积极的影响。

在世界经济和多边机构中扮演主要角色的人决心更好地承担起在和平事业中的责任。欧洲联盟为这一事业专门投入了必要的资源，因为通过发挥其作用，欧洲联盟帮助实现一个更加多样化和更加平衡、更富有爱心和最重要的是更和平的世界。

全球化——人类发展的新阶段——要求我们在全世界范围重新采取政治行动，由智慧、勇气和良心所激励起的政治行动。我们各国人民对我们抱有很多期望。我希望本次千年首脑会议将能够在和平、自由、团结、安全和发展的道路上取得进一步进展。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取肯尼亚共和国总统兼武装部队总司令丹尼尔·特洛伊提齐·阿拉普·莫伊先生阁下发言。

莫伊总统（以英语发言）：我十分荣幸地代表肯尼亚在本次千年首脑会议上发言。

我祝贺秘书长仔细地筹备了这次历史性会议。我们各国参加的区域听证会特别就联合国在 21 世纪的作用提出了许多很好的想法、建议和目标。

在我们非洲区域，和平和安全问题以及发展挑战倾向于占主要地位。我们相信秘书长发起的进程将使人们更加清晰地听到非洲的声音，我希望能够更为紧迫地听取非洲的声音。

新千年的头几个月对非洲并不利。我们遭受了严重恶劣的气候影响。在我国肯尼亚，我们不得不面对独立以来最严重的干旱。我们大陆面临其他灾难，但这些灾难一般来说是人为的。我指的是瞬间摧毁多年来通过艰苦努力所取得的发展的内战和没完没了的冲突。在某些情况下，这些战争持续了好几代人。战争跨越了我们的边界，将武器、不稳定和持续增长的犯罪带到了和平的国家内。战争带来了我们无法照顾的成千上万的难民。这些冲突还使人们为减少我们大陆所面临的巨大挑战，即贫困所作的种种努力成为笑谈。

我们迫切需要解决日益增长和危险的悲观态度。我们需要质疑绝望者的声音。我们需要抵制那些所谓的评论员们，他们经常忽视我们大陆的面积，很容易忘记我们是由 54 个主权国家组成这一事实，每一个国家都有自己的文化、习俗和政府制度。也许还需要提醒他们，我们的边界是由殖民列强在不考虑我们人民的愿望的情况下人为划定的。当然这是今天冲突的一项主要原因。

在象今天这样一次历史性会议上，我们必须向前看。我们必须找到结束这些无休无止的徒劳战争的解决办法。令我们肯尼亚感到自豪的是，我们对于联合国的要求从来没有置之不理，总是能够为联合国维持和平特派团提供士兵。我们的自豪也带有悲伤，因为近月来，一些在联合国保护伞下执行任务的肯尼亚士兵为塞拉利昂的和平事业献出了生命。

我们现在坚信，联合国必须为预防和解决冲突动员更多的资源。对冲突作出反应是不够的。我们必须集中精力预测和防止冲突。我知道这很接近秘书长的想法。鉴于我们自己在我们区域调解努力中的丰富经验肯尼亚准备在这方面发挥其充分作用。如果再次要求我们提供维和人员，我相信他们将会获得明确有力的授权，以便使他们能够有效地开展工作。

在本次千年首脑会议上，我宣布我们对非洲未来的信心和信念。我希望其他成员也同样有这种信心。我们的人民——我们最伟大的资源——应该享有这种信心。我们将共同向前。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取洪都拉斯共和国宪制总统卡洛斯·罗伯托·弗洛雷斯·法库塞先生阁下讲话。

弗洛雷斯·法库塞总统（以西班牙语发言）：今天，就在刚才，我自豪地向秘书长递交了一本金色的和平书籍，书内载有数百名同胞的签名。洪都拉斯及其人民希望通过这本书以自己的手迹表达他们实现地球上全体人民享有的和平与友好的诚恳愿望。

我们来到这里确认我们对和平文化的承诺，在有了这种承诺之后自然愿意积极促进这一崇高运动，这场运动使我们在这充满希望和欢庆的新千年的黎明团结起来。

这本金光闪闪的和平的书籍具有象征性和独创性，它由青年男女们以爱护的双手带到洪都拉斯的城市、村庄和村落，供人们签署，以使这个世界和历史能看到反映我国最有代表性的各个部分。从这些纯白的书页上产生了我们民族的土著根源，有历史性传统的种族，我们马雅祖先的后代和我们其他土著的祖先们。和他们姓名同时到来的是因多年受冷寞而积聚起来的痛苦、他们同这个大洲和其他大洲兄弟们共有的抱负，但首先是他们的祈祷和他們要生活在一个更加公正和有希望以及不排斥他人的世界之中的合法希望。

它由我们的城乡男女们签署，作为他们对歧视和边缘化进行不懈斗争的证明，而且代表我们全体作为对联合国努力在平等、安全和信任的气氛中促进两性平等和人类生存的认知。

它由男孩、女孩、男女青少年签字，作为他们的梦想和稚嫩的乌托邦的象征，他们坚信在我们最大的努力中，优先事项将是他们享有受教育、个人安全和个人尊严的权利，保证他们不受蹂躏和剥削并赞成一个友爱、更友好和不使用暴力的社会。它还由我们的老人们签字，他们深信我们因他们曾在每一个分钟都如此深情地保护过我们，我们应对他们作出回应。

这本书中的签字不只表达了我们的匮乏、恐惧、抱怨或要求，这些签字表明我们对和平能够和必须是什么样子的信念。许多都将取决于我们在征服饥饿、贫困、营养不良、愚昧、边缘化、排斥和偏见方面所取得的成功。和平是真诚努力缩短最穷和最富者之间的距离，减少使人民和国家分裂的可怕不平等和反差，并将各国人民和各民族之间的社会和经济正义提到普遍要求的水平。这个世界不应是一个绝大多数人因贫困和不公平而感到痛苦的世界，而应是至少人民的基本需要和要求得到满足的世界。

这不是利他主义的问题，也不是慈善或慈悲的问题。这是有关挽救和平和人类和谐的问题，将和平与和谐带到世界的每一个角落。

洪都拉斯以这本金光闪闪的和平书籍向联合国致敬，这本书包含了我们最伟大的抱负。但是对其他人来说，这些抱负不应是格格不入或冷漠的。然而，如果是这样的话，和平也是同分歧共处的容忍；允许不同宗教、肤色和信仰的国家和人民和平共处的容忍。

上帝保佑所有国家。愿上帝指引我们大家。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：现在大会将听取智利共和国总统里卡多·拉戈斯·埃斯科瓦尔先生阁下讲话。

拉戈斯·埃斯科瓦尔总统（以西班牙语发言）：我来自智利，美洲的最南端，那个被称为天崖海角的地方。因为我们来自一个同世界其他地方在地理上相隔极其遥远的国家，我们热情和乐观地看待全球化，它使我们大家成为一个共同的时间和空间的一部分。我们知道这是一场影响经济、技术、政治、文化和世界各个地区人民每天生活的革命。

我们世界南部的人不害怕这场转变。我们满怀希望地拥抱它。在 10 年多一点的时间里，我们在我国设法使我国经济规模翻了一番，大刀阔斧地减低贫困，加强我国的民主和建立一种尊重人权的文化。我们的情况证明了全球化是世界人民的一个机会，即使是远离国际主流的最小国家也是如此，我国便是如此。

全球化带来了责任，智利毫不犹豫地承担了这些责任。我们承诺裁军政策、联合国维和努力、国际刑事法院和捍卫人权与民主的区域和世界文书。智利一直而且将继续出现在所有这些讲坛和所有这些战线上。

然而，正如全球化是个机会，它也带来明显的不公平和严重的风险。过去几年的金融危机揭示了世界各国经济的脆弱性。我们这些小国面临了并非我们所

造成而且我们也无法控制的事件。我们还看到了以全球化的名义毁灭地方文化和环境。暴力、蹂躏人权和战争的局势也产生了，国际社会不知道如何防止和对待。我们沮丧地注意到有钱者和没钱者之间的差距继续扩大，其程度也许已成为对正在出现的新的全球社会的最严重威胁。

有些国家进步，其他国家落后，那就不会有全球社会。所有这些迫使我们反思全球化的进程并采取必要措施引导这一进程。我们认为我们各国参与全球化的方式将决定对每个国家的成果。我们各国人民和政府负有巨大责任。另一方面，正如我们不应该单独或默默地经受不正义，我们也不能把我们自己在本国没有做到的归咎于别人。

然而，接受全球化并不意味着接受无政府状态或弱肉强食，并因而放弃人类治理我们生活于其中的这个世界的的能力。如果我们不确立全球规范和能在各个级别——金融、技术、法律、环境和贸易——上管理全球化的机构，全球化就不会有人情味。没有任何自动化的机制会减少全球化带来的不平等、不稳定和危机。需要的是政治意愿。请允许我在这里说这种政治意愿只能来自聚集在这里的各个国家。还请允许我补充说这种意愿必须基于以人民为中心的做法，即人民永远处于我们考虑的核心做法。

由于我来自一个一直处于全球权力边缘的小国，因此我必须在补充一点。准则和体制的制定工作不能成为一小撮排它国家集团独享的领域，而把其他国家归类为局外人。今天适用我们的准则都是 45 年前在布雷顿森林产生的。今天，我国人民愿意成为全球公民，而不仅仅是旁观者。

民间社会将要求在全球化世界中发挥越来越重要的作用。因此，我们智利在筹备本次千年首脑会议时征求了民间社会的意见。我们正在设法创造空间，使我们可以参加和重新确定同新千年一起产生的这个世界。

毫无疑问，联合国是表达这种基本关切并承担这项任务的最好论坛。作为保存人类希望的场所，它必须履行这项道义责任。为此，必须在《联合国宪章》、其历史和成就、其各项决议和秘书长值得称赞的工作基础上加强联合国。智利将继续坚定的支持我们为之自豪的联合国工作。

这就是我代表智利向本次千年希望首脑会议表达的信息——智利虽然是一个小国，但它有自豪和正派的人民，他们不惧怕他们面临的种种挑战，并不顾困难成功地恢复了他们的民主传统并找到了通向繁荣的道路。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在将听取密克罗尼西亚联邦总统利奥·法尔卡姆先生阁下讲话。

法尔卡姆总统（以英语发言）：今天，我被迫比通常更简短地表达我对大会第五十四和第五十五届会议主席的祝贺和尊敬。请放心，我这样做只是因为分配我在此历史性会议上发言的时间很短。我还要感谢秘书长的激励和积极领导，同时也感谢纳米比亚的萨姆·努乔马总统组织本次首脑会议。我还要借此机会祝贺图瓦卢总理尊敬的艾奥纳塔纳·艾奥纳塔纳和图瓦卢人民昨天作为本机构新成员参加联合国。

近年来，联合国曾几次纪念历史里程碑，并考虑我们国际社会的未来。但尽管如此，千年里程碑确实为重视联合国及其我们在联合国的作用提供了一个独特机会——一个值得我们最密切注意的机会。

我国这个位于西太平洋区域的小岛屿国家特别关心新千年的到来。虽然我国人民、我国传统文化在整个过去一千年中一直在我们 600 多个岛屿上存在，但我们只是在最后的时刻才实现立宪统一并建立国家。因此，在此新千年伊始，我们在历史上第一次骄傲地放眼我国边界之外，在世界上和国际社会中立足。

本届首脑会议的总议题集中涉及联合国在 21 世纪的作用，而非它在今后整个新千年的作用，这是十

分适宜的。因为人类在下一个一百年而非今后一千年中的行为将决定我们在这个地球上未来。尽管过去一千年作出了种种努力，但我们今天仍处在一个幸运的少数人享有大多数地球资源的赐予和现代发展成果的世界之中。在新千年即将来临之时，我们大家都对全球化的美好前景感到十分振奋。但是，对于世界上仍十分穷苦并在结核病、艾滋病毒/艾滋病等破坏性疾病不断威胁下生活的一多半人民而言，他们仍对全球化是否真的具有摆脱贫穷循环的前景心存严重质疑。实际上，人们非常怀疑全球化会扩大发达国家和欠发达国家之间的差距。

我们吁请联合国——如果要实现安全并最大限度地缩小发达国家和欠发达国家之间的差距——就应适用脆弱指数等新的和更加相关的机制，评估社会和发展需要。

在过去几百年中，工业化的开始和技术进步造成了似乎无法满足的多国追求奢侈和消费的胃口。但具有说服力的科学证据告诉我们，如果这种一味追求不在 21 世纪内受到节制的话，那么它就将危机我们所有子孙的生命和我们仍如此鲁莽虐待的地球的可居住性。例如，令我们这个小岛屿国家日趋警惕的是，国际社会在采取最低限度第一批步骤控制由人类引发的全球温室效应及因此产生的海平面升高所造成的不容辩驳的威胁方面进展十分缓慢。

因此，联合国显然已经为下个世纪制定充分和具有说服力的议程。到目前为止，我敢说联合国仍在其工作中把军事安全问题作为其最高优先。然而，世界今天仍十分危险地动荡不安，联合国在缔造和平和维护和平方面的努力充其量成败参半。现在应该承认，可持续经济发展、铲除贫穷、社会发展、善政和人权等联合国议程上的其他成份对实现长期安全来说，都同发生军事侵略时加以控制同样重要。

如果世界在第二十一世纪对各国人民来说要成为一个更安全的地方，世界所有国家，包括发达和发展中国家，必须作出比今天更大的承诺，在这些关键问题上及时取得进展。如果，在本世纪末，我们仍然

相互交战，这将不仅仅意味着本机构的宗旨没有达到。这将意味着我们没有履行最重要的责任，纠正我们全球社会中的不公平的不平衡。

我很清楚我在这里讲的内容并不是新的。许多年来，人们呼吁作出新的承诺，并表现出政治意愿，迄今为止，回答一直是“时机未到”。如果希望在本次首脑会议上所说的话能够在本世纪内变为具体行动是过于天真，那么在今后几个世纪中人类未来生存的前景就必须会产生疑问。我选择对联合国在过去十年中赞助的伟大进程感到鼓舞，包括《发展纲领》、环境方案、《气候变化公约》、《生物多样性公约》，以及有关人权和社会发展的首脑会议，这些只是几个例子。但是，所有这些努力必须具备目前不存在的紧迫感，以使联合国真正成为我们未来的最佳希望。

秘书长当然非常正确地把我们在这里的机会描绘成对《宪章》规定的宗旨和原则的道义上的再次承诺。如果我们要获得他所说的世界人民日益要求的国际合作与团结的新的政治势头，这样做的是必须的。我谨冒昧地进一步指出，在道义上再次作出的承诺必须包括以空前速度在本机构的所有议程项目上采取行动的决心。只有下定这种决心，新的世纪才真正能够成为最佳意义的全球化的世纪——这个世纪将标志着一个伟大的转折点，在这个世纪结束时，所有国家都可以说：“我们为未来尽了自己的力量”。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在将听取前南斯拉夫的马其顿共和国总统鲍里斯·特拉伊科夫斯基先生阁下的讲话。

特拉伊科夫斯基总统（以英语发言）：我们正处于第二十一世纪的前夕——这一世纪给全人类带来了许多保证和希望，但也带来许多挑战。其中一些挑战是以前有的：贫困，战争，暴政和疾病一直在打击着我们。与此同时，其中一些挑战是相当新的，例如全球化和保护我们的环境。我们应当创造平等机会，以便使各国和所有人都能享受全球化的好处。获得财政资源、知识和技术的公平机会，将使每个人有机会从

中受益。与此同时，我们现在比以往任何时候都必须为保护我们的全球环境进行合作。

我们在这里的所作所为将载入史册。在本千年里，全球化将把各国和各国人民迅速团结在一起，联合国有责任促进有效的世界一体化。前南斯拉夫的马其顿共和国对其在成功完成联合国任务上面的作用和贡献感到非常骄傲。

作为象前南斯拉夫的马其顿共和国这样大小的国家对支持联合国在新的千年中的作用时能做些什么？题为“我们人民：联合国在第二十一世纪的作用”的报告（A/54/2000）大胆描述了联合国的这一作用。

首先，前南斯拉夫的马其顿共和国将继续维护其尊严、独立、主权和领土完整。第二，我们保证继续加强我们的民主。我们将不允许极权主义领导人通过煽动民族主义火焰和阻碍政治和经济改革来绞杀民主。我们必须发展一个强大的公民社会，这是繁荣的基础。

第三，前南斯拉夫的马其顿共和国保证继续为人权而斗争。我们在科索沃危机中向 36 万难民提供庇护，证明了我们这一崇高事业的承诺。只有保证其少数民族所有成员的平等公民权利的强大的民主国家才能实现其社会的充分一体化。第四，我们保证继续同贩运武器、贩运妇女和毒品作斗争。第五，前南斯拉夫的马其顿共和国保证进行推动市场经济的改革，并为所有人提供更高的生活水平。

我们对联合国最重要的贡献就是我们自 1993 年以来，对预防冲突措施的持续支持，当时在我国部署了第一支预防部队。随后，我们同在科索沃危机中工作的联合国各机构进行密切合作。此外，前南斯拉夫的马其顿共和国始终支持联合国的制裁。尽管制裁在过去伤害了我们，但是，制裁现在所提供的长期稳定证明了其正确性。

最后，前南斯拉夫的马其顿共和国保证在东南欧的重建与团结中成为一个积极的力量。这项任务要求建立法律与秩序，创造强大的民主社会，重建基础设

施，鼓励自由贸易和加强经济。我们的最终目标是简单的：要加入欧洲—大洋洲机构并在欧洲占据我们应有的位置。

我欢迎秘书长为迎接今天的挑战所作的努力，同时我呼吁所有成员支持这些目标。除了各国联合作出努力之外，联合国的改革需要从内部加强各国，以及需要在各国家之间进行积极的相互合作。改革联合国也需要分享共同的条例和价值，也需要包括非政府组织，私人部门和多边机构。

最后，我谨引证联合国第二任秘书长达格·哈马舍尔德的话：“为你的国家—或人类—提供无私服务的一生是最令人满意的。这种服务需要牺牲所有个人利益，但是，同样需要毫不退缩地捍卫你的信念的勇气。”

根据哈马舍尔德关于服务的定义，让我们打败艾滋病毒，建立数字桥梁，加强国际法和捍卫我们的生态系统。所有这一切在近期是无法完成的；在我们的一生中也不可能完全做到。但是，让我们开始去做。

各位总统，秘书长已号召我们行动。让我们接受新的和老的挑战，以造福我们所服务的人民，不是因为这在政治上有利，而是因为这样做是正确的。非常感谢各位。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在将由圭亚那总统巴拉特·贾格迪奥先生阁下讲话。

贾格迪奥总统（以英语发言）：这次千年首脑会议已给世界各人民带来了期望，期望会议能给联合国组织带来新的承诺和坚决的行动，确保他们有一个全球和平与发展的未来。我给这一论坛带来了我国人民寻求更加美好的愿望，希望这些愿望能够迅速得到满足。

这方面我向秘书长科菲·安南先生表示，我们由衷感谢他在这次会议上向我们提出的非常有创见、有见解的报告。

在不预测今后几天相互对话的结论的情况下，我认为，现在就可以得出一个有力的教训，那就是如果

人类想要在没有恐惧和匮乏的自由中生活，他就必须思想和目的一致。起码我们的共同经验已经告诉我们，我们不可能再在孤立中生活。事实上，如果我们想要作为一种文明甚至一个种类生存，我们就必须学习相互依存和国际合作的美德。生存的**不一定就是最强壮的**，它将取决于总体意志的**坚强和坚定**。它还将取决于我们创造一个新的人类秩序的能力，让每一个男女和儿童都有机会享有体面的生活水准。最后它将取决于我们作为北方和南方的领导人是否接受和捍卫民主治理、尊重人权和国际法、正义与平等价值和原则。

作为一个新恢复民族的国家，本政府已把人民放在发展的中心。我们力求让他们充分参加决策进程。我们已向私营部门和整个民间社会伸出手，以便他们不仅能够成为发展的受益者，而且成为发展的贡献者。根据建立本国能力的需要，我国政府继续增加我国国家预算中用于改进社会部门的百分比，特别是在卫生、住房、教育和培训等重要领域。

但是，我们的努力仍然受到发展资金匮乏的限制。虽然得到重债穷国债务倡议和其他有关安排的缓减，但是我国的债务负担仍然严重妨碍进步，还债费用占政府收入 50% 以上。迫切需要更多和更加广泛的救济，让象我国这样的小国能在全球世界上竞争。

就如我今年早先在哈瓦那举行的南方首脑会议上指出，只有根本改革国际经济和金融体系，才能满足这些需要。目前盛行的发展模式已成灾难，国家虽执行良好的国内政策，但却因为外债因素而无进展。必须用另一种方式加以取代，让发展中国家参加全球经济，同时保护它们免受全球经济动荡的影响。而且，这种模式的成功不能用标准的经济指数来衡量，而要看它是否能够减少贫困，提高人民地位。

在我们寻找这种新模式的时候，我们不能对破坏国际和平与稳定的行为熟视无睹。这些行为使发展困难，甚至不可能。使用或威胁使用武力解决争端——无论是国内或国家间——不利于国家经济和社会进步，因此必须受到谴责。国际社会必须迅速和适当地

解决这种冲突，要求所有国家充分尊重《联合国宪章》以及国际法规则和原则。我认为，一个扩大和更加民主的安全理事会有利于维护全球安全。

我回到圭亚那后，我国人民一定会问我，这次首脑会议对我们有什么好处？它会不会帮助减轻贫困，为我国的年青人创造就业，为我国的老年人创造社会保障？它会不会帮助我国跨越现在使我们无法充分和富有成效地参加全球经济和发展的数码鸿沟？我希望对这些问题作出肯定的答复，向他们保证新千年将给他们带来和平与繁荣。

但是我知道，若要实现这次会议的希望与承诺，所有国家都必须有创造实现国际可持续发展的新理想和战略的共同的有力决心。我请各国和政府元首同事们加入这一事业，为这一代人和今后的各代创造一个勇敢的新世界。谢谢。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在由中华人民共和国主席江泽民先生讲话。

江泽民主席：人类在以往的千年和二十世纪中经历了惨烈的劫难和灾祸，也进行了伟大的斗争和创造。在二十一世纪和新的千年中，人类必然会遇到难以预料挑战和考验，也必然会实现新的历史巨变和飞跃。

冷战已经结束。国际局势总体上趋于缓和。世界多极化和经济全球化趋势正在迅速发展。科技进步日新月异，人类面对着难得的发展机遇。追求和平与发展是我们这个时代的主题，也是世界各国人民的共同愿望。但是，不公正、不合理的国际政治、经济旧秩序还未得到根本改变。要解决和平与发展二大战略性问题，建立公正合理的国际政治、经济新秩序，仍然任重道远。

现在许多国家和人民还在遭受战争和动乱的苦难。霸权主义和强权政治仍然存在。局部冲突时起时伏，多种分裂势力、恐怖势力和极端势力给国际社会不断带来危害，环境、毒品、难民等全球性问题日益突出。许多发展中国家的发展仍然举步维艰。南北发

展差距和贫富悬殊越来越大。现代科学技术和经济全球化的发展并没有使世界各国普遍受益。世界发展中的不平衡更趋严重。我们共同居住的这个世界仍然是很不稳定和安宁的。

历史和现实都告诉我们，只有遵循和平共处五项原则，严格遵循《联合国宪章》的宗旨和原则，世界各国才能真正和睦相处。营造共同安全是防止冲突和战争的可靠前提。

应该彻底地抛弃冷战思维，建立以互信、互利、平等、合作为核心的新安全观。一切国际争端和地区冲突都应通过和平方式解决。推动国际格局走向多极化，是时代进步的要求，符合各国人民的利益，有利于世界和平与安全。

为了支持和促进广大发展中国家的发展，努力减少和消除贫困，必须充分尊重各国人民自主选择社会制度和发展道路的权利，在平等的基础上推进南北对话，同时应该广泛地开展南南合作。国际社会应该高度重视并帮助发展中国家形成和提高自我发展的能力，在技术、资金、人才和管理经验等方面为它们提供更多的帮助，切实减免发展中国家所欠的债务，增加对发展中国家不附加任何条件的官方援助，使得广大发展中国家同发达国家一道，共享经济全球化和科技进步的成果。无论是维护世界和平还是促进共同发展，都要在国际事务中提倡和贯彻民主原则。

世界上所有国家都是国际社会中等的一员，都有参与和处理国际事务的权利。世界是丰富多采的。各个国家、各个民族都为人类文明的发展作出了贡献。我们应本着平等、民主的精神，推动各种文明的相互交流，相互借鉴，共同进步。

在当今时代，世界的命运应该由各国人民共同来掌握。展望新世纪，联合国肩负的任务更加艰巨。联合国应成为各会员国共同协商、民主处理国际事务的场所。任何国家或者国家集团都不应对联合国采取需要时则利用之、不需要时则抛弃之的态度。联合国及其安理会应该顺应历史潮流，按照地域平衡的原则，

进行必要的、合理的改革，体现各会员国特别是发展中国家的意志。

中国一贯恪守《联合国宪章》的宗旨和原则，支持联合国在维护世界和平与国际安全以及解决各种全球性问题中发挥重要作用。中国将一如既往地履行自己的义务和职责。中华文明是世界上最古老的文明之一，为人类文明增添了绚丽的色彩。中国的发展是对世界和平与发展的贡献。中国人民热爱和平，坚决维护世界的和平与稳定。无论什么时候，中国都永远不称霸。这是中国人民对世界的庄严承诺。

我深信，世界局势的演变和人类社会的发展，不管还会经历多少艰难曲折，终将走向更高的文明和更全面的进步。全世界爱好和平、向往进步的国家 and 人民携起手来，共同推动历史的车轮向着光明的目标前进。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取沙特阿拉伯王国代理政府首脑阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特王储殿下的讲话。

阿卜杜拉王储（沙特阿拉伯）（以阿拉伯语发言）：我以我的兄弟、两座圣寺的守护人法哈德·本·阿卜杜勒-阿齐兹国王的名义向在座的各位致以我们伊斯兰式的问候，并表示希望和祈祷这一历史性的首脑会议将不辜负我们这个地球上所居住的 60 亿人的愿望。

我国对能成为这一崇高组织的创始成员之一感到自豪。自联合国成立以来，我国一直是联合国的一个积极而有效的成员，对此我国感到自豪。我国进一步重申坚信联合国仍然是继真主之后能使后世免遭战祸的人类最大希望，尽管它在一些情况中面临各种障碍，而且在另一些情况中存在工作方面的各种缺陷。

这次首脑会议致力于审查联合国过去和现在的作用。它体现了我们的成熟，也体现出我们认识到，我们应该重新评价已取得多大的成就，在今后的道路上仍需要做多少工作。

在这方面，请允许我坦率而诚挚地谈谈这一点，并提出这样一个问题：我们离实现设立联合国以及联合国继续存在的根本崇高目标还有多远？我们离实现成立联合国以建立并维持的和平有多近？

在这方面，我要提到秘书长今年 7 月 20 日提交安全理事会的报告。该报告指出，尽管联合国为实现《宪章》中所载的目标作出了种种努力，国际社会未能建立起世界和平与安全。

我同意秘书长在 1999 年 10 月 19 日提交安全理事会的报告中所说的话，即预防冲突比维持和平更加有效，费用更低。正如阿拉伯语的一句话所说的那样——我相信其他语言也有这样的话——“治病不如防病”。

因此，我要高兴地宣布沙特阿拉伯王国打算为秘书长所明智倡议设立的预防性行动信托基金提供其概算的 30%，以寻找办法预防冲突。我真诚希望，该基金的努力将导致其目标得到实现。

《宪章》敦促力行容恕，彼此以善邻之道，和睦相处。我想问一问：我们离实现这些目标还有多远？容恕不能与侵略和占领共存。过去 50 年来，有一场冲突一直持续不断，它体现在巴勒斯坦人民渴望恢复其合法权利，并保障恢复巴勒斯坦对圣城内各个圣地的主权方面，而这一主权已经而且继续遭到侵犯。这一冲突的开始是由于联合国的一项决定，冲突的继续是由于不能执行安全理事会的各项决议。

我们还要问一下：当我们意识到 30 亿人——接近人类的一半——所过的生活每天 2 美元或甚至更少的时候，在保护基本人权以维护人的价值和尊严方面，我们在多大的程度上接近实现《宪章》的目标？有 10 亿人是文盲，而且有同样多的人完全或部分失业。

人权——就穆斯林对这一概念的理解——为造物者所赐，不可剥夺。任何人都没有权利否认其他人的这些权利。当然这并不是伪称在道义上比其他他人优越的那些人颁发给其他人的一份良好行为的证书。这

些权利和原则存在于所有人类文化的根基，绝不能脱离其根源来看待。此外，对某一个人或某一个社会强加违背其道义、信念和信条的所谓概念是徒劳的。

联合国已经决定宣布 2001 年为不同文明之间对话年。我欢迎这一及时的决定，并希望联合国各有关机构和机关将在某种程度上花时间致力于研究和确定各种文化对人权概念的贡献。我希望，它们将花同样的时间致力于寻求各种方式和方法来协调人权概念的普遍性和不同文化视为神圣、根本和不可剥夺的那些信念和信条。

学者和研究者当中已经达成共识，即我们正在进入人类历史上一个新时代，也就是通常所称的全球化。这一现象带来壁垒消失、边界消除、以及在空前的程度上实现行动自由的希望。全球化有望带来丰富共同的文明纽带并促进人类之间联系的机会。

虽然全球化有光明的这一面，但也有一个我们不可忽视的黑暗面，这一黑暗面特别威胁到我们国际社会的最贫穷和最小的社会。面对所谓的电子侵略，许多社会担心失去其特征。在其脆弱的经济与更强大和更牢固的经济进入竞争状态的时候，也有许多社会将面临完全破产的危险。因此，如果不加以控制，全球化这一黑暗面有可能使全球化所带来巨大希望失去光芒，并使之成为换上新名称的一场旧的冲突：强国吞噬弱国，健康的、积极的多样性完全被令人窒息的一致性所压制。

我们赞扬联合国各机构的努力，它们在全球化诞生的过程中发挥了重要的作用。在这一发展的同时，国际上也努力开放贸易并恢复市场力量，取代国家指导的经济。也作出努力来确保思想和信息的自由交流。

这些趋势以及联合国为消除壁垒所作出的努力是令人欢迎的事态发展。但我们必须提醒联合国注意其历史责任，即调节这一潮流，以免其变成一场洪水。在走向全球化的国际努力正在取得势头，减少分歧，并在各国间达成某种程度的共同立场的时候，我们看

到，以其目前的形式并且在没有调节措施的情况下，这一势头已经在许多社会中造成破坏——不仅仅在发展中国家，而且也在发达的世界中。因此，我们呼吁联合国发挥全球化卫士和调节者的作用，以确保它不会成为一场不可收拾、冲荡一切的洪水，瓦解世界中维系社会秩序的基础，并威胁其安全和稳定。

我希望，我的分析不会传递一种悲观的气息。我的用意是敦促国际社会承担一种乐观的责任，在这种挑战中找到一种激励的力量，以具体的行动对付这些挑战。

这次会议的议程包括旨在改进联合国运作的 20 多项建议，我毫不怀疑，大会通过其中的某些建议将至少使我们更进一步接近我们的目标。讨论模式和程序是非常重要的。然而，除非真正改变意图，从而变革各国影响具体行动的政治意愿，否则讨论将不会产生任何作用。

最后，请允许我敦促首脑会议注意有关不管是好是坏各种变革的《古兰经》章节：

“真主必定不变更任何民众的情况，直到他们变更自己的情况。（《古兰经》，第十三章第 11 节）”

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：在请下一位发言者发言之前，我吁请参加一般性辩论的人尽量遵守他们向秘书处提供的估预计的发言时间。这将大大地促进大会的工作。

大会现在将听取冰岛共和国总理戴维·奥德森先生阁下的讲话。

奥德森先生（冰岛）（以英语发言）：联合国这一独特的机构适应对付当今的世界所面对的许多全球挑战的任务，并且已经在这方面做了大量很好的工作。事实上，可以说，随着日益增加的全球化，世界比以往任何时候更加需要联合国。与此同时，对本组织提出了更大的要求。日益全球化的一个后果是更容易向整个世界提供观点和信息。因此，对民主基本权

利和法制的集体认识前所未有地在不同地方人民中间传播。

例如，有关世界范围内对联合国态度的民意调查显示，人权是人民对联合国期望中的一个主要问题。这种期望可望更加强烈，联合国需要对此做出反应。新时代和更多的要求需要对联合国的组织和工作实行改革。因此，安全理事会是一个时代的产物，改革需要加快。此外，本组织维持和平行动的记录过去 10 年来也参差不齐。然而，凭着在这一领域的宝贵经验，联合国具有巨大的潜力在冲突地区促进和平。秘书长对维持和平行动进行特别研究的主动行动应得到赞扬。这是一份非常好的报告，它将帮助本组织就这一重要问题制订一项明确的战略。

尽管冰岛人口不多，我们为巴尔干地区的维持和平行动提供了医务人员和警察。冰岛政府现在正提出建议，设法增加和扩大我们对维持和平行动民事方面的干预。因此，我特别仔细地注意到，该报告要求更加强调诸如警察，律师和其他专家等民事维持和平人员的迅速参与，以便加快在冲突各方之间建立持久和解和和平。

最终，联合国做好事的潜力取决于在这里代表联合国的其会员国的意志。尽管这种说法相当正确，但这也显然是一种老生常谈。这是象联合国这样的国际组织最终面临的现实，更不用说在安全问题方面。对会员国缺乏意志的抱怨绝不能掩盖联合国在无数领域的成功。然而，全体会员国负有明确的义务确保联合国有足够的资源来完成我们交给本组织的任务。联合国缺乏资金，这是不能接受的，更糟糕的是，如果会员国晚交摊款，甚至根本不交。与此同时，当然仍然有很大的空间改进联合国的行动和效力。秘书长在这一方面的建议是必要的，并应该得到支持。

联合国的一个活动领域越来越引起人们的注意。我指的是环境问题，环境问题经常具有全球性，并且需要相应地得到解决。为了尽可能成功地实现这一目标，我们必须考虑不仅如何在不同国家中间公平地分

摊解决这些问题造成的费用，而且还应该考虑如何为整个全球社会带来最大的利益。

一个例子涉及执行关于气候变化的《京都议定书》。正如秘书长在其千年报告中指出的，显然需要增加可再生能源的利用，以便减少温室气体排放。因此，绝不能限制耗电量大的工业使用可再生能源的潜力，尽管这样做导致在可得到此类能源的国家增加温室气体排放。耗电量大的工业不论在哪里运转，显然将造成这种排放。因此，应该妥善安排《京都议定书》的执行，以鼓励尽可能将这些工业放在找到干静的、可再生能源的地方，以便能够将排放总量保持在最低水平。这将给环境带来全球好处。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取伯利兹总理兼财政和外交部长赛义德·穆萨阁下讲话。

穆萨先生（伯利兹）（以英语发言）：全体兄弟姐妹们。我的许多同事谈到我们世界的弊病：贫困、不平等、不公正、暴力、仇恨、正破坏地球及其人民的贪婪。我们大家都知道这一现实，那些显示人类恶行和愚蠢行为在令人难以置信的程度上给我们带来极大苦难和痛苦的可怕数字使我们大家感到震惊，有时感到麻木。

我要问：这种事态是否不受我们控制？我们是否认为，这些问题是棘手的，一点办法都没有？或者，我们是否能够鼓起勇气和政治意志以作出切实可行的、合作的决定，以确保为我们各国人民带来一个共同的、更美好的未来？在过去，我们期待国家找到解决方法。今天，真正的施政中心发生了巨大变化。跨国和多边组织控制我们的生活；它们是我们可称之为真正的、现有的世界政府的机构。该政府是强大的，它统治全世界；但是，它不是民主的。它不是公正的。它不是负责的。

如果我们想要联合国组织实现其崇高目标，确实，如果我们想要使联合国在二十一世纪仍然重要，我们就必须重新塑造联合国，使它成为一个不让自我

任命的少数国家进行全球施政、并且使其所有行动具有更大民主的组织。

民主地、负责任地行事的联合国本身必须有权追究每一个全球政府机构的责任；设立定期评估和纠正机制，这些机制具有确保遵守的工具。必须使这些组织根据把人民放在第一位的可持续发展原则行事。

防止致命的冲突、消除饥饿和长期贫困、防止致命的艾滋病毒/艾滋病流行病和其他传染病、控制全球变暖、打击普遍的罪行和暴力、弥合数码鸿沟和实现普遍的高质量教育——摆在我们面前的即刻的、紧迫的任务太艰巨，不采取协调一致的行动根本无法完成。

只有当全球化的设计师能够承担责任，只有当全球化成为团结一致的全全球化时，它才为繁荣、安全和人类福祉带来机会。

在象伯利兹这样的许多小国，我们的经济是脆弱的，易受伤害的。我们处于边缘地位，并担心不受限制的全球化将进一步使我们边缘化。但是，我们必须大胆地面对未来，相信我们能够共同创立一个更加负责任的、更加平等的全球化。在伯利兹获得独立的时候，我们保证建立一个社会经济框架，在这个框架中，个人主动性在对社会负责的环境中得到充分的奖励，在这个环境中，教育、保健和我国人民的所有基本需求都得到满足。我们将坚持这一承诺。

在上个世纪的下半叶，我们为结束殖民主义和争取我们各民族的自由与民主而战。现在要求我们完成一项新的历史任务：把民主带给全球管理，共享一个更为美好和更具生产力的未来。在这一未来中人人都能生活在尊严与和平中。

愿万能的主指导我们的审议和行动。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取以色列国总理兼国防部长埃胡德·巴拉克先生阁下发言。

巴拉克先生（以色列）（**以英语发言**）：三千年前在耶路撒冷，先知以赛亚和弥迦在各民族间点燃了和谐与公正的火炬，他们说：

“他要把刀剑铸成犁头，把枪矛打成镰刀。国际间不再有战争，也不再准军备战”。（**圣经，弥迦 IV: 3**）

二千年来全世界的犹太人一天三次朝向耶路撒冷圣地的殿堂祈祷，重复着他们流亡祖先的誓约：

“耶路撒冷啊，要是我忘了你，愿我的手枯萎”。（**圣经，诗篇 CXXXVII: 5**）

以色列的永久首都耶路撒冷现在要求荣誉、勇气和兄弟的和平。我们认识到耶路撒冷对于全世界的穆斯林人和基督教人也是神圣的，并且受到我们巴勒斯坦邻居的珍惜。真正的和平将反映出所有这一切联系。耶路撒冷将保持统一并向所有爱戴他的人开放。

中东实现和平的机会现在近在咫尺，不能失去这一机会。我们设想的和平将维持所有各方的关键利益和尊严。但如果我们要取得成功，任何一方都不会百分之百的实现其梦想。我国政府在同叙利亚和巴勒斯坦人的谈判中以及在我们从黎巴嫩撤出的行动中表明，我们可以为了和平而作出痛苦的决定。我们的对手是否能够抓住时机仍有待于观望。

联合国各会员国可以伸出关键的援助之手，鼓励艰难的和解进程，反对可能导致暴力重新循环和破坏和平前景的任何单方措施。

我呼吁阿拉法特主席同我一道通过这一历史性的道路。我们处于卢比孔河，我们当中谁也不可能单独跨越。在今后数天或数周历史将对我们所作所为做出裁决。我们是否有足够的勇气和智慧引导我们区域跨越不信任的河流，走上和解的新领土？还是我们会缩回去，躲在水边，等待流血和痛苦的涨潮？

五十年前，世界各国领导人在经历了第二次世界大战的震惊和最惨烈的大屠杀之后组建了联合国。我以以色列国的名义赞扬秘书长科菲·安南先生如此干

练地酝酿了这次首脑会议；这有力地表明了我们的团结的潜力。今天信念和文化的边界比以往更加退却，向我们表明我们的希望和恐怖是如何的密切，我们在这个星球上的时间是如何短暂，以及还有多少创伤需要我们修复和治愈。如果我们有足够的勇气，能够表现出简单而深刻的真理，即任何地方人民的命运是任何其他地方领导人的共同责任，我们就会更加接近实现久远以前在耶路撒冷先知们所作出的预见。

愿这次历史性的会议成为全人类希望的预兆。愿我们展现出灵感和毅力，给我们的儿童留下一个更美好的世界、一个更光明的未来、一个更安全的生活。这一切就在我们手中。

共同主席（纳米比亚）（**以英语发言**）：大会现在听取爱尔兰总理伯蒂·艾亨先生阁下讲话。

艾亨先生（爱尔兰）（**以英语发言**）：在我们作为联合国会员国的 45 年中，爱尔兰一贯坚定支持本组织。我们一贯珍惜其成就，尽管我们有时对于它的缺点感到沮丧或因其失败而悲伤。我们尽力认真对待会员国的机会和责任，例如在我们对维持和平、裁军、发展、人权和人道主义行动等领域内这样做。因此爱尔兰为本次千年首脑会议带来的记录是一个对联合国深深承诺的会员国的记录。

但本次首脑会议不应仅限于我们重新作出承诺。这次首脑会议必须是坦率发表意见和制订具体目标。为我们的会议拟订的两份主要文件，即秘书长科菲·安南先生起草的题为“我们各国人民”的文件（A/54/2000）和联合国和平行动小组的报告（A/55/305）是朝着正确方向迈进。两份文件内容清晰，为我们提供了坦率的分析和具体的建议。它们使我们有义务再次把注意力集中于本组织的基本任务：处理战争与匮乏。

我们世界上贫困和不平等的数字令人震惊和感到不光彩：世界人口的一半在每天不到 2 美元的生活线上挣扎；十多亿人每天生活费不到 1 美元；两亿五千万 14 岁或 14 岁以下的儿童在打工，有时是在很糟

糕的环境下打工；因为可预防或可治疗的疾病而死亡——就在我向大会发言的 5 分钟内将有 10 人因虐疾而死亡。

几年前人们大谈一个新的世界秩序。一个新的秩序的确在出现。全球化改变我们各国经济和社会的能力是巨大的。但若不受价值体制的约束，全球化将意味着日益倾斜的世界。只要多数角色吃不饱、不能受到培训和不具备条件，平等的球场就将继续是一种幻想。

也许“公平世界秩序”这个词更好地概括了我们所应为之奋斗的目标。它承认我们生活在一个社会，而不是一个市场之中。它接受正义和人类团结的理念。它承认虽然并非每个人都将以同一方式生活，但是我们都有权享有尊严和体面。

真正承诺公平对在每个领域制订政策都有影响：贸易、投资和减少债务，以及保健、劳工、两性平等和许多其他方面。“连贯性”也许是个被滥用的字眼，但是采取这一做法则不够。我很高兴我们在这次首脑会议上将要通过的宣言含有一系列广泛的承诺，措辞和时限的具体性意味着人们能够和将要我们负责兑现。如果我们敦促联合国政策的连贯性和确切的目标，我们各国就必须准备采取同样的纪律。

爱尔兰目前的繁荣使我们肩膀上负有特殊的责任。150 年前我们是一个受饥荒蹂躏的国家。当我们在 1955 年加入联合国时，我们明显地比我们大多数欧洲邻国穷。今天我们是世界上经济发展最快的国家之一。

我们的历史应使我们慷慨，它的确使我们慷慨：爱尔兰人民有在国外工作为他人服务的悠久传统并在向发展项目作私人捐助方面一贯表现非凡的慷慨。在过去两年中，爱尔兰的官方发展援助在经济合作与发展组织各国中增长速度最快。

今天，我代表爱尔兰政府和人民谨在这个讲坛上公开承诺要完全达到将国民生产总值的 0.7% 用于官方发展援助的联合国目标。我们正制订在 2002 底之

前将这一方案扩大为国民生产总值的 0.45% 的临时目标，而且我们将在 2007 年底之前达到联合国的目标。

为了帮助我们做到使这个重大的增长产生最大的影响，我们正在开始审查我们援助方案的结构和规模。然而，我们将把重点明确地保持在纾解贫困上，我们的政策将反映人权和人的发展之间的基本联系，我们将具体致力于扩大接受初级教育，解决艾滋病传染和改善一些世界上最易受伤害群体的处境。

爱尔兰对裁军的承诺是人所共知的，从 40 年前我们对不扩散核武器条约的倡议到我们当前在新纲领联盟中的活动，我们表现了广泛的一贯立场。我们深感关切的是，人们没有充分抓住冷战后的机会，我们将继续利用每一个机会推动更大进展。

我们对世界各地解决冲突的承诺由于我们自己和平进程所取得成功而更加明确，在这一进程中，国际社会的支持既必不可少又深受赞赏。我们准备在人们认为有所助益的任何局势下分享我们的经验。

在许多情况下，解决冲突要求有效的维持和平。联合国和平行动小组的报告有一段令人清醒的结论：

“如果会员国不能重新作出承诺、不进行重大的体制改革又不增加财政支助，那么联合国将无法执行会员国今后交给它的维持和平和建设和平的重要任务。”(A/55/305, 执行摘要, 第 8 页)

这应给安全理事会和广大会员国一个震动，使它们采取行动。必须作为紧急优先事项研究关于政策、机构和组织变革的建议，然后采取行动。必须有这样做的广泛政治意愿。爱尔兰作为向联合国维和行动人员的主要捐助者之一已有 40 年。我们可以对我们军队和警察对联合国维和所作的贡献的兵力和素质感到自豪。我们完全打算维持这一贡献。但是这样做时需要明确的目的、现实的规划、连贯的组织和足够的资金。

秘书长在这次报告中正确地指出，联合国在成立时反映人类对一个公正与和平全球社会的最大希望。

让我们作为会员国接受我们帮助联合国实现其潜力的集体责任。这一任务早已开始进行，近年来进行和实施的改革已经帮助加强和重振联合国。然而，还有很多工作有待去做，而且我们尤其必须加倍努力使安全理事会更能代表现代世界并致力于公平地域代表性。

爱尔兰在这项振兴工作中想充分发挥其应有的作用。因此，我们谋求在下个月的选举中当选安全理事会成员国，这是有史以来第三次和 20 多年中的第一次。对安全理事会成员来说目前是最关键、危急和具有挑战性的时候。但是我们认为我们的经历和我们的承诺使我们适合于奋起迎接这项挑战。

我们本周的讨论是在国际外交的稀薄气氛中进行。但是联合国所做的或者没有做的对世界各地无数人的现实生活产生影响。尽管我们有许多缺点，但是我们一起就能发挥作用。这应使我们在本次首脑会议上集中思想。让我们在本周结束时对我们的共同目标和我们如何才能紧迫地实现这些目标重新有所感受。

共同主席（纳米比亚）（**以英语发言**）：大会现在听取列支敦士登公国首相马里奥·弗利克先生阁下讲话。

弗利克先生（列支敦士登）（**以英语发言**）：今天，我们处在一个新的世纪和新的千年的开始。历史上人类从来没有以这么快的速度经历这么深远的政治、经济和社会变化。我们通常称这个进程为全球化。信息和通信技术使全世界人民取得力量并把它们联系起来。全球化带来了好处和机会，但是它也有风险，特别是对那些处境已经岌岌可危的人。全球化的挑战还使我们必须处理诸如加强包容、非国家角色的参与和问责制等问题。联合国是真正具有全球规模的唯一讲坛，因此为我们处理这些问题提供了唯一的机会。

我们这个高度相互依存的世界出了毛病。对我们未来福利的严重和相互加强的威胁以各种形式出现。我们可以在地方和国家一级对付许多这样的威胁。但是，主要应在全球一级处理一大批问题——诸如全球

转暖、人口增长、环境退化、南北之间差距扩大、非法毒品贸易和有组织犯罪。联合国系统提供了处理这些问题的唯一明显的一套机构性机制。我们特别赞赏这一做法中的国家平等原则。正在达成一项国际共识。不是强国告诉弱国怎么做。通过透彻讨论达成的理智和协议给我们指引道路。

这次千年首脑大会举行之时正是列支敦士登成为联合国会员国十周年。1990 年 9 月 18 日冷战结束我们加入联合国时，联合国 45 年来面临的许多局限性消除了，人们对联合国将最终能够执行其任务抱有巨大的期望。但是消除局限性并未使解决问题变得更加容易，联合国对于应付将要出现的挑战没有充分准备。

要求国际社会采取行动的呼吁通常是向联合国发出。现在，在一个新的千年开始时，我们会员国必须显示我们愿意授权联合国代表我们行动。因此，我们必须把必要的资源交给联合国使用，而且当我们自由采取行动时，我们必须准备接受各种限制。

尊重和促进人权和法制是列支敦士登作为会员国的 10 年中同联合国接触中的一个高度优先事项。在意见相同的国家集团内，列支敦士登积极参加了创建国际刑事法院的工作，这是国际法领域的杰出成就之一，我们希望该法院不久开始运作。国际刑事法院将导致根据国际法充分追究最严重的犯罪行为，并具有促进防止冲突的巨大潜力。在这方面，我愿感谢秘书长科菲·安南提交其题为“我们人民：二十一世纪联合国的作用”的报告（A/54/2000）。我同意秘书长所表达的意见：即预防首先是政治领导人的挑战，我们必须明确理解冲突的起因，以便预防冲突。我们支持创建“预防文化”，但这个进程将需要联合国会员国协调一致的努力，并需要改变我们埋头对处理危机争取回应性办法的集体心态。

联合国的未来对亿万人民都十分重要。我们联合国人民应该为自己和今后世代努力建立一个强大、有力和有效的联合国，促进使二十一世纪成为一个人人共享和平与繁荣的世纪。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取安提瓜和巴布达总理兼外交部长尊敬的莱斯特·伯德阁下讲话。

伯德先生（安提瓜和巴布达）（以英语发言）：本届千年首脑会议将通过一项展望世界前景的宣言。该宣言将是一份充满值得称赞目标和令人敬佩保证的高调文件。我们将断言，全球化将成为一种对世界全体人民都十分积极的力量。我们将承认在我们共同人性基础上创造共享未来的重要性。重要的是，我们将坚持在发展中国家的有效参与下为满足它们的需要制订全球政策和措施。

许多人都不太相信人们在表达这种观点同时会采取使其成为现实的必要行动。因此，我说什么呢？我说：让我感到惊讶吧。让在赤贫中生活的亿万人民都感到惊讶吧。让那些患营养不良和被剥夺基础教育的所有儿童都感到惊讶吧。让那些在出生时除短暂和悲惨的生活外没有任何指望的人感到惊讶吧。

让象我们这样的小国感到惊讶吧。请通过展示即使我们是弱小国家，但强权大国仍会考虑我们的条件和观点，让我们感到惊讶吧。

让那些承受债务负担、其人民在悲惨和失望中向富国金库偿还债务的国家感到惊讶吧。

目前的证据没有给贫弱国家带来任何安慰，因为处于新千年顶端的世界仍是一个公理带着强权盔甲招摇过市，正义披着富国外衣的世界。

甚至本机构联合国——这个人类最高理想的宝库——也因一些国家颐指气使而受到排挤。联合国基于基本人权、个人尊严和价值、男女和国家不分大小权利平等信念的世界的各项原则已经成为空洞的回音。

工业化国家过去五十年的持续繁荣和最近一些发展中国家的表现掩盖了一个更加可怕的事实，即非常贫穷国家的数目不断增加。

虽然国际货币基金组织和世界银行曾指定 25 个国家在 2000 年底以前依照大肆吹嘘的《严重负债务

国倡议》获得好处，但尚没有哪个国家得到实际现金削减，这难道不是一种可悲的控诉吗？

世界经济和政治议程现在都由几个最强大国家的政府制订和支配。7 国集团自称不仅发挥世界决策者的作用，而且也发挥其执行者的作用。

另外，7 国集团成员在僭取这一作用时，似乎为狭隘国家政治关切所驱动，而牺牲了更广泛的全球经济增长和国际政治稳定利益。

最近，几个小国——包括安提瓜和巴布达在内——经历了最公然无视国际法规则的行径；这些规则都是经大会阐明并得到国际法院支持的。

这些规则非常明确地规定，国家不能干涉完全属于它国管辖的领域，国际组织也不得干涉国家的国内管辖权。但是，经济合作与发展组织（经合组织）这个 7 国集团创建的组织单方面制订了一整套它要强加在其他管辖权头上的税收标准。经合组织还要求国家改变其国内法律，允许经合组织国家税务当局自由获取金融信息。经合组织成员国威胁说，如果国家不屈从于经合组织的要求，就将对这些国家实行制裁。

法制已成为弱肉强食。规则已不再适用，只有强权才是公理。顺便说一句，目前采取这一切行动都是因为经合组织——这个通常争取更多全球竞争的斗士——认为，其成员国将因其他国家更具有竞争性的税收制度而把资本输给其他国家。令人感到惊奇的是，经合组织把这些竞争性税率描述成“有害的税务竞争”。

让我表明：所有这一切都同洗钱和其他金融犯罪毫无关系。虽然经合组织的江湖医生试图通过提及洗钱的邪恶，以道德纯真掩盖其立场，但“有害税务竞争”同洗钱毫无关系。

洗钱由一个单独的机构、财务行动工作队负责，该工作队已经确定了评估各国在预防洗钱方面进行合作的标准。我很高兴指出，我自己的国家、安提瓜和巴布达今年 6 月成功地通过了财务行动工作队的评

估，在经合组织名单上的许多国家都站在同犯罪作斗争的前列。

经合组织的这项行动是为把其单方面建立的标准强加给拥有低税制度的国家，以便它能够维持高税卡特尔并为其辩护。经合组织的做法在国际法中是错误的，违背了大会通过的无数决议的文字和精神。如果本组织的《宪章》有任何意义——并且如果本次首脑会议的《宣言》要使联合国获得任何信誉——经合组织应当停止在强制性的双边谈判中恐吓小国，并应停止把制裁当作达摩克利斯剑悬在小国头上。经合组织应当下决心停止其可恶的程序，并且在多边论坛中讨论税务问题，多边论坛是讨论税务问题的适当的场所。

这一经合组织问题和类似的其他问题都是全球管理的更大问题的症状。我国承认并拥护 7 大国处于全球决策核心的权力。但是，这不能是排他性的权利。其他人也有权参加。我们也以管理我们共同星球的方式代表人民的合法利益。

由于这个原因，我国准备对联合国维持和平行动承担额外的财政责任。我们相信，每个国家都有义务对维护世界稳定和停止人类生命的损失作出贡献。我们承认，这一参加是有代价的，我们准备尽一己之力。

然而，反过来，大国和强国也必须接受决策范围必须足够广大，以包含世界所有人民——发达和发展中国家，大国和小国——的代表。

当本组织在 55 年前酝酿成立时，各国领导人保证建立一个由正义和道义法律管理的世界，他们声称在这个世界上道理优于实力，集体的福利优于部落的目标。随着时间的推移，世界目睹了从这些承诺的撤退，如果不是推翻。世界人民今天非常怀疑其领导人在本大厅中所说的话。我要对大会说：让我感到意外，让他们感到意外。

让我们发表的《千年宣言》能够传到世界的四个角落，作为每个国家都能够执行的方案，以便在我们共同人类的基础上创造一个真正共同的未来。世界人民将欢迎这一意外。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在将听取尊敬的大不列颠及北爱尔兰联合王国首相兼财政和民事部长托尼·布莱尔阁下的讲话。

布莱尔先生（联合王国）（以英语发言）：联合国的挑战对我们大家来说都是一样的：如何对变革做出反应。联合国必须进行更好地组织，更好地管理，其方向要符合它面临的艰巨任务。幸亏，我们的秘书长以极大的智慧和坦诚告诉我们必须做那些事并正在领导联合国进行改革。我们成员国必须具有他一样的精力。

我要谈一个改革领域：维持和平行动。今天，联合国努力应付目前的条件所要求的新的类型的维持和平行动。不管是在非洲，东帝汶或是在巴尔干，认为“蓝盔行动”仍然基本上是驻扎在同意联合国存在的两个国家之间的商定的停火线上已经是不够的。目前典型的情况是变化迅速和局限动荡。对西帝汶联合国工作人员进行的令人震惊的攻击向我们生动地说明了这一点。

我对英国部队在联合国行动中的作用感到骄傲，不仅是在塞拉利昂，那里的英国士兵今天仍被扣为人质。在我们为释放他们而努力时，我们应当对我们在全世界联合国的特派团中的所有部队的勇气和承诺表示敬意。

但是，联合国士兵应当在一个更加适合于处理今天对其提出的要求的制度中工作。我们需要能够适应更有力的维持和平的联合国部队，能够迅速派往现场，而不是秘书长的工作人员能够从态度犹豫的成员国那里招募到的任何人。

这意味着在联合国及其成员之间的一个新的契约。我们必须准备派出部队参加联合国行动。联合国必须迅速改变其规划、情报和分析，并发展一个规模大得多的专业军事工作人员。布拉希米报告（A/55/305）是正确的。我们应当执行该报告，并且在 12 个月的时间表内这样做。

我的第二点有关非洲。发达世界在非洲有着一个令人失望的失败记录，使我们的文明感到震惊和可耻。没有任何其他地方有更多的人民不必要地死于饥饿、疾病、冲突；不是死于天命，而是死于人的行动、管理不善、派别竞争、政府赞助的偷窃和腐败。没有任何其他地方有更多的人民被日益扩大的数字和教育鸿沟隔在后头，儿童被剥夺了世界其他地区具有的改变儿童生活的机会。

但 30 年前，可对亚洲和拉丁美洲部分地区作同样令人沮丧的分析，情况可以变，非洲可以有希望。非洲有政治领导，有商业机会，而且首先当然是有为非洲人民争取一个更好未来的意愿。我们必须合作寻求这一变化，这一希望。到 2004 年，在英国新政府下，我们将把我们的援助预算从执政以来增加 70%，其中许多将用于非洲。但单独而言，我们没有一个国家能产生决定性影响。我们需要经济规模和政治意愿来促成只有通过我们团结努力才能实现的变革。

我们应该利用这次独特的首脑会议达成一个独特的目的：即开始商定非洲进步的办法。我们第一次在同一地方——这里——有掌握着非洲命运的各位领导人。我们敦促所有成员问一个问题：我们能为非洲做什么？

我们需要一种新的伙伴合作帮助非洲，由非洲人领头，但世界其他国家也作出承诺，所有问题都通过一个连贯和统一的计划一起解决，而不是分别处理。英国准备同世界其他国家和非洲领导人一起发挥它的作用，拟定这样一份计划。

现在是革新联合国的时候，原因是：我们简短的发言或许不能改变世界，但是我们在哪里相互交流，而不是相互斗争，这不是更好吗？我们在哪里所表达的想法可能常常是一样的，但至少它们是团结、和平、希望与合作的想法。我们可能有时对联合国的作法感到失望，但是，尽管它的一切不足，它至少是一个善的力量，我们希望它做更多的工作，而不是更少。如果没有联合国，我们将不得不创造一个联合国。

最后，在离开联合国前我要说：缅甸政权对待昂山苏姬的作法是可耻的。我呼吁缅甸政府让她自由，我呼吁世界其他领导人支持这一要求。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在将由德意志联邦共和国总理格哈德·施罗德阁下讲话。

施罗德先生（德国）（以德语发言；英文稿由代表团提供）：新千年的到来是评估和共同寻找加强联合国作为维护国际和平与安全中心组织的办法的适当时机。同时，我们德国人将庆祝我国恢复统一 10 周年。

我要借此机会感谢在此重要历程中支持德国的许多国家，特别是东西方人民。我们还强调我国对本世界组织坚定不移的承诺。事实上，德国在第二次世界大战后得到了第二次机会。我们非常想表明我们对民主与人权、对加强欧洲一体化和加强联合国的全心全意的承诺，以证明我们值得这次机会。

联合国若要成功地处理二十一世纪的挑战，它就必须有效地利用它的手段和财政资源，为自己制订具体的优先任务。这应包括缩短每年的议程，使它仅包括我们时代真正重要的问题。大会不认为这项任务值得共同努力完成？

关于本世界组织不变的关键任务——维持国际和平与安全——重点正日益移向预防危机。我确实认为，我们必须从最近的和平使命的成功以及失败中得出必要的结论。这首先将包括安全理事会的改革。安理会必须变得更加有效，更富有代表性。如果增加常任理事国数目，德国愿准备承担这一责任。

保护和加强人权也仍然是一大优先。有效地保护人权是和平与安全的一项重要先决条件。德国政府非常强烈地主张《国际刑事法院规约》早日生效。

最后，联合国的第三优先是它对经济和社会进步的承诺，这恰巧也需要公平的国际经济关系。随着新增加的科隆减免债务倡议，我们已创造了把减免债务

同克服贫困战略相结合的必要前提。八国集团在冲绳首脑会议上继续研究这一倡议。

德国将放弃债务最重的穷国的全部双边债务。秘书长科菲·安南已号召国际社会努力在 2015 年年底前，把生活极端贫困的人数减少一半。我只能说，我明确欢迎这一倡议，我非常愿意支持这一倡议。因此，德国政府将拟订一份行动计划，详细说明德国本身将如何帮助确实实现这一目标。如果有尽可能多的国家为这一目标作出承诺，那将是一件好事。

为了改善许多国家，特别是最贫穷的发展中国家的机会，还必须让它们能得到现代信息和通讯技术。我愿看到这些国家得到比迄今更多的援助。工商界更有力的参加联合国的工作也是重要的。秘书长通过他的全球契约项目，提供了良好和重要的动力。我们不应加强这种合作，并且考虑这种合作的额外形式和进一步的领域？我谨提议，秘书长尽快召集一个来自世界各地的工商界领导人工作组，就此课题提出具体设想。

使本世界组织更加有效也意味着必须为它提供一个适当、可持续的财政基础。所有的会员国都应根据它们各自的财政能力帮助提供本组织资金，不把它们的支持同额外条件挂勾。我们必须认识到，联合国并不是一个无名的组织。我们就是联合国。我们每一个国家都能够而且应该为在二十一世纪建成一个有能力的世界组织作出贡献。德国决不推御它的责任。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取澳大利亚总理、尊敬的约翰·霍华德阁下发言。

霍华德先生（澳大利亚）（以英语发言）：一个国家对自己和他人所抱有的理想往往更多地反映在本国人民的日常语言中，而不是政治或外交辞令中。因此，在澳大利亚，有人说，所有男人和女人甚至所有国家，都有权享有“公平待遇”。对澳大利亚人来说，这短短的两个词包含享有自由、在和平中谋求繁荣以及实现自立和自尊的普遍权利。在新世纪伊始，我们

应该肯定和赞扬联合国在争取实现这些目标方面的努力和成就。

澳大利亚是联合国的一个创始会员。在其后的所有岁月里，其他会员国从未发现我们拒不向处于不幸之中的国家，拒绝对国际人权或不在满足发展中国家迫切经济需要方面提供实际支持。事实上，缩小经济差距必须依然是我们所有人的一项重要目标。

我们现在而且将来会始终致力于联合国事业并坚持构成联合国基础的相互支持原则。“公平待遇”的概念要求不仅仅被动地旁观他人作努力，而是积极协助他们开展努力。

澳大利亚拥有丰富的自然资源，来自全球各地的人们以其创造力使它充满活力。澳大利亚与世界其他每一个国家都有着历史、地理、文化或共同利益上的联系。在主张我们作为一个主权国家所拥有的权利时，我们即自由地坦承我们必须对他人有所贡献。我们知道，对国家如同对于个人一样，任何权利都是伴随着责任的，所有繁荣都是需要付出代价的。为此，自 1948 年以来，澳大利亚自愿参加了 30 多次联合国维持和平与监测和平行动，包括联合国在朝鲜、中东和柬埔寨所开展的努力。最近，我们就安全理事会提出的帮助恢复东帝汶人民安全的具体要求采取了行动。

东帝汶国际部队行动的成功是不言而喻的。我要高度赞扬国际部队每一个成员的高度专业精神和奉献精神。澳大利亚还通过大力参与联合国东帝汶过渡行政当局（东帝汶过渡当局）的维持和平行动并通过其援助方案，自豪地为成为东帝汶过渡当局领导下的持续努力的重要捐助者。

通向东帝汶真正和平与繁荣的道路将是漫长而艰难的。一夜之间在阿坦布瓦发生的悲惨事件夺走了东帝汶边界附近三名联合国人员的生命，它说明局势的持续危险以及民兵所构成的威胁。

要想使东帝汶完成联合国一年前所开始的通向东帝汶人民真正独立与自主的征途，你们就必须继续提供支持。

最后，各位同事，我们都希望联合国具备充分的条件，以应付今后的挑战。澳大利亚认为，做到这一点的最好办法是联合国把重点放在其主要的强项和责任方面，例如和平解决争端、裁军以及减轻贫穷和匮乏。我们还认为，联合国条约委员会系统各方面需要改革。澳大利亚最近的经验是，其中一些委员会不太重视民选政府的意见，而且它们越出了其权限范围。

澳大利亚将加强与其他国家在改革条约委员会系统方面的努力。我们最近宣布了一系列措施，以改进联合国条约委员会系统的工作。澳大利亚在这些委员会工作中的战略性参与程度将取决于开展有效改革开展的程度。

澳大利亚赞成按照目前的现实扩大安全理事会常任和非常任成员以及提高安理会效力和权威的呼吁。需要实现席位的更好地域分配。尤其是，澳大利亚长期以来一直支持日本成为安全理事会常任理事国。

在今后几个星期里，澳大利亚将荣幸地主办新世纪第一届奥林匹克运动会，我希望，本届首脑会议以及奥运会将以各自的方式，帮助巩固世界各地的和平事业。

共同主席（纳米比亚）（**以英语发言**）：大会现在听取巴拿马共和国副总统阿图罗·巴利亚里诺先生阁下的发言。

巴利亚里诺先生（巴拿马）（**以西班牙语发言**）：我受巴拿马共和国总统米雷娅·莫斯科索女士的委托向千年首脑会议共同主席和秘书长科菲·安南阁下表示由衷的问候和祝贺。我们要大声赞扬秘书长科菲·安南为这一组织所作的努力。

的确，在联合国，我们感到遗憾并且认为需要纠正的事情有很多。然而，尽管犯过一些错误，联合国在其引人注目的发展过程中，已成为渴望生活在和平与繁荣之中的世界寄予巨大信任和希望的地方。

在处于多事之秋的当今世界，仍然存在一些重大的战争，十年来，这些战争夺走了 500 万人的生命。其中有许多是由于种族和宗教不容忍所造成的。我们不能姑息正成为我们时代的侵略者和屠夫的那些人。为了对付这一局面，我们必须制定一个全面方案，有效预防冲突，使各区域组织大力执行这些方案。

巴拿马认为，8 国集团去年 12 月在柏林以及今年 6 月在科隆提出的预防冲突建议和欧洲联盟提出的优先事项提供了制定我们所需要的这一全面方案的正确办法。

现在必须使维持和平成为一项预防行动，而不再是联合国安全理事会有时很迟才实施的行动。

巴拿马共和国认为，重要的是区分根据《联合国宪章》所展开的和平行动和在不一定威胁某一地区和平的国内冲突中的干预。我们认为，现在时机已到，不仅要彻底讨论分摊比额表和拖欠款项，而且要彻底讨论这些行动的计划、执行和支付的方式。我们知道，我们不能继续陷于过时的结构和看法中，但必须正式地进行各种变革而不是通过某些权威者的措施，它们或许代表大多数国家，但大多数国家或许并不同意其行动。

这次首脑会代表着所有国家达成持久的协议并在其基础上建立一个新世界伦理的最终努力，这一新的世界伦理将引导我们走向充满安全与和谐的永久和平。我们也必须通过改变安全理事会组成的承诺，增加常任理事国和非常任理事国的数目，并限制和控制否决权的使用。这样，我们就可以使之适应今天的现实和要求。同样至关重要，会员国拖延支付款项不再被用来作为施加压力实现某种目标的手段。最后，我们呼吁在座的国家元首和政府首脑结束各国之间关于联合国各机构的权威和管辖权的现有分歧。

用秘书长本人的话来说，

“把二十一世纪建设成比二十世纪更安全和更公平，是要求每个国家和每个人作出坚定努力的一项任务。”（A/54/2000，第 369 段）

独立和特性已得到加强的巴拿马共和国希望以其全部力量忠诚地为加强联合国在这一变革进程中的设想作出贡献。

代理共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在将听取苏里南共和国总统胡莱斯·拉坦科马尔·阿霍迪亚先生阁下的讲话。

阿霍迪亚先生（苏里南）（以英语发言）：我高兴地告诉大会，一个新的、民主选举的政府最近已经在苏里南就职，在这一独特的联合国千年首脑会议之际，我荣幸地代表苏里南共和国。在现代历史上，这次首脑会议使最多的领导人聚集在一起。

首先，我谨重申苏里南政府和人民仍然充分地致力于《联合国宪章》的崇高目标和原则，这些目标和原则是国家内部和国家间文明的国家国际行为的基石，可以保障和维护这个地球上每一个国家的可持续和平与发展。

我国政府谨赞扬千年首脑会议两位共同主席，并认为共同主持会议具有象征性意义，体现出逐渐地意识到成功地审议首脑会议的主题——“联合国在二十一世纪中的作用”——将在很大的程度上取决于南北双方是否能够达成共识，确定联合国今后的作用，并商定如何使联合国成为掌握在人民手中的、更具体地说，维护国家利益的更加有效的工具。

我们世界某些部分的富裕与繁荣没有使世界人口的大多数免遭战争、粗暴侵犯人权、腐败、浪费自然资源、赤贫以及悲惨的生活条件所带来的不稳定和绝望的危险，所有这些都是对人类尊严的冒犯。

虽然在过去的半个世纪中，我们已经看到空前的技术和经济成就，但今天 12 亿人每天过着不到一个美元的生活。因此，我们赞扬秘书长科菲·安南采取果敢的主动行动，通过在 2000 年 4 月 3 日发表他的题为“我联合国人民：联合国在二十一世纪中的作用”的千年报告促进我们的思维和今后的行动。该报告包括了一个行动计划，要使全球化对发达世界和发展中世界的所有人民都行之有效。

作为对秘书长建议的回应，我谨通知大会，我国政府已经决定在千年报告设想的时限内最优先地实现教育、公共卫生以及减少贫困方面的目标。

大约 55 年之前，在第二次世界大战之后，人类站起来了，并为了寻求和平、稳定与发展而创立了联合国。自那以来，联合国已经从 50 个会员国增加到 180 多个会员国。然而，本组织正面临着严重的财政问题，除其他外，这些问题影响着联合国开发计划署的资助。

因此，我们呼吁国际社会扭转这一消极的趋势，并确保在二十一世纪向联合国提供它所需要的资源，以便完成会员国所商定的它的任务。

在加强联合国在二十一世纪中作用的构架中，我国政府着重呼吁恢复大会作为联合国唯一的普遍性机构的中心位置，并重振经济及社会理事会在全球管理及经济、金融和安全事务方面的作用，而且为此目的与安全理事会和布雷顿森林机构、世界贸易组织以及其他有关的多边组织建立更密切的工作关系。

我国政府高度重视安全理事会的改革，以便根据联合国成员增加的情况使安理会更具有代表性，并加强安理会在二十一世纪的合法性和效力。

我们再次要求象在 2000 年《不扩散条约》缔约国审查会上所承诺的那样彻底消除所有核武器，因为这只是一个人为的全球威胁，它能够在二十一世纪摧毁地球上的所有生命。

我们还要求联合国全体会员国和其他国际组织加强《巴巴多斯行动纲领》的执行，并完成不仅仅限于岛屿国家的小岛屿发展中国家的脆弱性指数的制定工作。许多这些国家在平等与团结、容忍、非暴力、尊重大自然以及分担责任方面树立了榜样，从而应该参与寻求全球施政以及国际合作新精神的努力，这种国际合作以包容性、平等、透明和最重要的是所有国家的参与为基础，从而确保在处理世界事务中听取大国和小国的意见。

作为保护世界热带雨林的承诺，我国宣布 15 个地区为保护区，覆盖从南部的热带森林到北部的沿海地区的广泛生态系统，从而使苏里南的保护大自然制度成为南美洲最具有代表性的制度。这证明了我们保护大自然的悠久传统，并且必须被视为我国在二十一世纪对人类的贡献。

最后，我愿重申，我们深信联合国及其《宪章》对我们共同寻求一个更加公正、平等以及和平的世界是必不可少的。我国政府高兴地赞同《千年宣言》，认为它是加强我们维持人类尊严、公平与平等以及创造一个以我们共同的人类为基础的共同未来的集体责任的有益工具。

代理共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取巴勒斯坦解放组织执行委员会主席和巴勒斯坦权力机构当选总统亚西尔·阿拉法特先生阁下讲话。

阿拉法特先生（巴勒斯坦）（以阿拉伯语发言）：我高兴和荣幸地今天在对我国巴勒斯坦人特别重要的这一重大场合作为巴勒斯坦和巴勒斯坦人民的代表参加。

第二个千年的结束和我们今天所庆祝的第三个千年的开始标志着 2000 年前耶稣基督在巴勒斯坦伯利恒诞生。

我们今天在联合国总部聚会，以努力提高联合国的威望。联合国自其成立以来与巴勒斯坦问题同代，并且仍然对寻求这个问题的公正解决负责。此外，你们、世界领导人所代表的国际社会仍然坚定不移地坚持对未来的全球远见，我们将在本次首脑会议上共同详细讨论这一远见。这一远见依赖于维护在外国占领下的人民自决权利的具体公正原则。

有鉴于此，世界各地巴勒斯坦人民从其祖国、难民营和散居地期望你们从持续 52 年之久的痛苦和漫长的苦难的深处发出集体的呼声。当我们面对以色列使耶路撒冷犹太化的企图、没收土地、建立非法以色列定居点、包围伯利恒以及不诚实地、不准确地执行

以色列签署的各项协议时，我们发出了这样一种呼声。

让千年首脑会议成为结束世界上最严重的、最困难的难民悲剧的开始。愿千年会议成为结束对我们人民历史性压迫的开始，并标志着巴勒斯坦人民的新生活。愿首脑会议证明是中东所有人民的新开端，以便在那里能够实现公正的、全面的和平。愿首脑会议成为该地区、特别是该地区儿童和后代的希望的灯塔。

巴勒斯坦人民及其领导人认真努力，以履行实现勇敢和平的承诺。我们作出了一项战略性决定，致力于和平进程，并作出了重大的、痛苦的让步，以便达成双方均可接受的合理的妥协。我们接受了一个小于历史性的巴勒斯坦领土四分之一的巴勒斯坦国。

至于圣城耶路撒冷，基督教的摇篮和先知穆罕默德升天的地方，我们同意分享它，并拆除那里的障碍和边界，这样做与独占耶路撒冷的企图截然不同，是对排外和拒绝我们的权利行为作出的反应。与此同时，我们仍然致力于对我国首都和我们圣址的庇护所东耶路撒冷的民族权利，以及我们对基督教和伊斯兰教圣地的权利，并同时坚持认为东耶路撒冷应向所有人开放，并且与西耶路撒冷接通。

我们将在即将到来的短暂时期内继续尽力在巴勒斯坦和以色列之间达成最后解决方法。我们请以色列政府也这样做。我们将与和平进程的两个发起国——美国和俄罗斯联邦——以及阿拉伯和欧洲各国、伊斯兰各国、中国、日本、不结盟运动国家以及我们的其他友国充分合作。我们感谢它们在各级以及在戴维营首脑会议上进行的努力。我们感谢柯林顿总统的斡旋，并高度赞赏他所作的重大努力，并且感谢在与穆巴拉克总统、希拉克总统和友好的阿拉伯和国际领导人合作下现在正发生的一切。

正如你们清楚地知道的，参加和平进程的双方同意不迟于今年 9 月 13 日达成一项最后解决方法。你们也非常清楚地意识到，五年过渡时期于 1999 年 5 月 4 日届满。世界领导人当时要求，我们将有关宣布

建国的任何决定推迟到以色列选举之后。这些事实使我们有责任采取某种措施，以维护我们人民的权利，与此同时，根据我们的领导层和我们的法律机构就需要不迟于这一9月日期建立巴勒斯坦所作的各项决定行事。

与此同时，我们的一些朋友和兄弟认为，达成一项最后解决方法要求给这些努力另一次成功的机会，尽管这可能是目前和平进程的最后机会。巴勒斯坦中央委员会将在今后数日内对此事作出决定，考虑到联合国各项决议和我们人民自决以及建立自己独立国家权利。我们将同联合国和出席大会第五十五届会议的其他各方合作。我们满怀希望，我们能够得到安理会和大会成员对我们事业的集体积极支持，因为你们已经同意关于其中一个为巴勒斯坦阿拉伯国的两个国家的第181（1947）号决议并同意取消对兄弟的伊拉克人民的封锁。

我谨代表巴勒斯坦人民和阿拉伯民族就你们的支持和对我们的声援向你们及秘书长表示诚恳的谢意，这在我们接近自由、正义和和平的时刻时是关键的因素。

愿大家都得到和平。

共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取阿拉伯叙利亚共和国外交部长法鲁克·沙雷先生阁下的讲话。

沙雷先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以英语发言）：我荣幸地代表阿拉伯叙利亚共和国总统巴萨尔·阿尔沙伊德阁下在本庄严论坛面前发言，并向诸位传达我国总统的友好问候和最佳祝愿，祝本次千年首脑会议实现世界各国人民的愿望。

如同世界上其他各国人民一样，叙利亚阿拉伯人民以其古老文化和人类价值传统以新的乐观主义态度期待着新的千年，揭开新的一页新的一章，使人类免于付出巨大的代价，而人类在其整个历史上，特别是在二十世纪付出了流血、流汗和痛苦的代价。

所幸的是，上一个世纪的战争在人的生命和物质破坏方面付出了高昂的代价，但同时取得了人类历史上最重要的成就和发明，特别是在科学、知识、先进技术和电讯等方面，而且还具备了从一个洲到另一个洲，从另一个星球到另一个星球高迅走动的能力，而没有多少人相信宣判日已经接近。

人类所面临的棘手问题是，在制造死亡与破坏的工具和发明发展建设手段之间是否存在有机联系。虽然该问题的答案并非绝对否定，但人们要求本次千年首脑会议深思熟虑，竭尽其能切断这种联系，以便世界各国人民能够充满信心，科学和技术发展将成为造福人类的手段，丰富人民物质和精神生活的手段，而不是摧毁他们和他们价值的手段。

今天世界所面临的另一项挑战是全球化。如果全球化得到良好管理，我们将从中受益，打开以前对我们各国来说一直是封闭的大门。如果我们忽略全球化，其邪恶将进入我们日常生活的每一方面，进入我们文明的深处。

在另一方面，本次千年首脑会议不能削减两项基本问题的重要性。不解决这两个问题，就不可能实现真正的和平。第一个问题是，消除外来占领和难民返回家园，反对以宗教和安全等任何借口用武力夺取他国领土的做法。这要求结束以色列对叙利亚戈兰高地和阿拉伯耶路撒冷的占领，恢复到1967年6月4日以前的边界线上。

第二个问题是消除核武器并作出认真努力，使各国毫无例外，实现核武器不扩散条约的普遍加入。在这方面的首要要求是将中东变为没有一切大规模毁灭性武器的地区，特别是没有核武器。各地人民需要一个没有核武器的世界，同样重要的是，他们也需要一个没有贫穷、疾病和暴力的世界。联合国在千年首脑会议所面临的各项基本问题上的作用依然是重要的，如果我们能够成功地全面改革其结构，使其更加民主和有效，更具备在没有双重标准或歪曲解释前提下执行其决议的能力，这一点便更为如此。

在面对国际社会在新的世纪所面临的各种问题的本届千年首脑会议上，我们非常清楚，不能依靠单方面努力实现这些问题的解决办法。这要求作出集体努力，以理智战胜头脑发热，勇气战胜强权。

我们早该认识到，野蛮武力的时代已经过去，无论多少年已经过去，非正义无法巩固侵略者的权利。数年前南非结束种族隔离的经验以及数月前黎巴嫩南部击退以色列占领的经验明确显示，如果从争端开始理智便占上风，我们将得到同样结果，但受害人会少一些，时间会短一些，并且双方都少受痛苦。无论如何，我们是很信任各国人民的能力的。我们相信，他们渴望正义、和平和平等的愿望将为这一新的世纪带来实现全体人类的利益和安全的有力前景。

愿和平与诸位同在。

代理共同主席（纳米比亚）（以英语发言）：大会现在听取阿曼苏丹国家遗产和文化部长、国王陛下特别代表赛义德·法赛尔·本·阿里·本·赛义德殿下讲话。

赛义德先生（阿曼）（以阿拉伯语发言）：我十分荣幸在这次历史会的大会首脑会议上作为阿曼国王苏尔坦·卡布斯·本·赛义德陛下的特别代表。国王陛下指示我向这次会议转达他的致意和良好祝愿，这次会议标志着第三个千年的开始，并具有对全世界各国和各国人民的更美好和更光明未来充满希望、乐观的愿望。

联合国将永远是各国在下面乘凉的大树，各国人民将享受其果实。各国向联合国提供确保其生存和连续的手段，并向各国人民提供一个肥沃的环境以确保富足和生产力。

我们向秘书长阁下表示感谢和赞赏他正在作出努力促进联合国及其机构的作用并将其业绩提高到最高水准，以使它们对付新世纪的挑战并满足各国的需求及其人民的愿望。

我们还要感谢秘书长的工作人员帮助编写关于联合国在 21 世纪作用和关于秘书长要求进行的改革

的报告（A/54/2000）。只有通过会员国集体决心改造联合国的结构，尤其是改革安全理事会，扩大其成员以确保公平地域代表性，才能实现改革。这一改革应反映各国人民的雄心和愿望并具有透明度。

我们珍视一切按照《联合国宪章》的原则和宗旨以及国际法原则加强世界和平与稳定，并肯定所有大小国家的平等主权的集体努力。

这次首脑会议的重要性要在于我们能通过一项行动纲领，阐明一个以所有国家的各自经验和成就为基础的新的经济和发展理念。我们刚刚进入一个新的千年，应利用各国际组织、联合国机构和方案，以及诸如世界银行、国际货币基金组织，以及其他国际和区域组织的其他相关机构半个世纪的经验，帮助发展中国家对付信息技术方面正在取得的革命性进展并发展经济，确保各国人民的尊严与安全。

在这方面，我们强调必须改革发展中国家的经济，这是世界市场的最大部分并拥有巨大自然资源和原料。我们还要建议发展的国家应采取大胆、广泛的决定，通过减少债务和其他优惠措施实现更大的世界性增长和更稳定和公正的世界经济。

在这方面，联合国负有创造更有利于和平、稳定和共处的经济和社会条件的重大责任。因此，我们强调我们支持第 53/22 号决议，大会在这项决议中宣布 2001 年为联合国各种文明间对话年。我国代表团在 1999 年 9 月大会上说过，我们期盼采取更协调行动通过一项切实的进行严肃、积极对话的机制，这一对话旨在实现以容忍和宽宥为特征的和平共处。

自从其目前的复兴开始以来，阿曼苏丹国的一项坚定不移的原则一直是和平。苏丹国主张广泛和平，并希望现在已是在中东实现和平与和谐的时候。因此，我们再次向国际社会特别是和平进程的两个赞助国和欧洲联盟呼吁，帮助所有各方并引导他们走正确的方向，利用迄今已取得的进展实现子孙后代将能享有的持久区域和平。

我们欢迎这一事实：以色列已对国际社会的意愿作出回应，从黎巴嫩南部撤出。这是朝正确方向走出的一大步。我们希望以色列政府将在巴勒斯坦和叙利亚问题上采取同样行动方针，按照以土地换和平的原则和安全理事会第 242（1967）和 338（1973）号决议履行其义务和实施在马德里达成的所有协议，以便全部权利能归还给合法享有者，以实现区域和平与稳定，并使以色列和各阿拉伯邻国间的敌对行动永远消失。该区域因而能经历一个合作和共处的新时代，而

不是敌视和战争，子孙后代能生活在和谐与和平之中。

我们呼吁世界所有各国毫无例外地共同致力于世界所有地区的和平与安全，避免灾难性战争并使世界各国人民在未来都生活在友爱和兄弟情谊之中，使他们能在免于战争恐惧和毁灭性武器的和平与平静环境中将其精力和才能奉献给发展自己的国家。

下午 2 时 20 分散会